

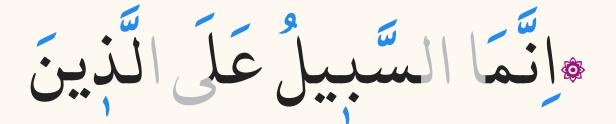
جزء ۱۱ - صفحه ۲۰۲ تا صفحه ۲۲۱

الجزء الحادي عشر - الصفحة ٢٠٢ إلى الصفحة ٢٢١ Juz' (Part) 11 - Page 202 to Page 221

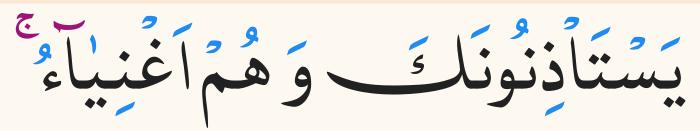


In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





منحصراً گناه و عقوبت آنها راست که A way is [open] only against those



با وجود تمکن و دارایی از تو رخصت معافیت از جنگ می طلبند who beg you to exempt them while they are rich;



و خوش دارند که با بازماندگان (یعنی زنان و کودکان) they are satisfied to be [numbered] among



در خانه بنشینند (و به جهاد حاضر نشوند) those who stay behind.



وَ طَبَعَ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِهِمُ

و خدا بر دل آنها نقش کفر و ظلمت زده God has placed a stamp on their hearts



به طوری که هیچ درک نکنند. (۹۳) while they do not realize it. (93)





وقتی که شما (از جنگ، سالم و فاتح) به سوی آنها بر می گردید They will apologize to you



آنها به عذرهای بی جا می پردازند، when you (all) return to them.



قُلُ لا تَعْتَذِرُوا لَنَ نُؤُمِنَ لَكُمُ

به آنها پاسخ ده که ما هرگز به این عذر تراشیها تصدیق شما نکنیم، SAY: "Don't apologize; we will never believe you!



بی شک خدا حقیقت حال شما را بر ما روشن گردانید، God has already notified us concerning everything about you.



و به زودی خدا و رسولش کردار شما را دیده، God and His messenger will see how you act;

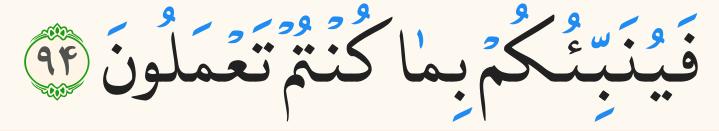


آن گاه به سوی خدایی که then you will be sent back



إلى عالِم الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ

دانای غیبت و شهود است بازتان گردانند to the Knower of the Unseen and the Visible, and He will notify you

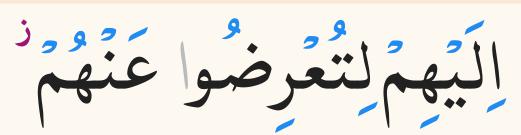


پس شما را به کردارتان واقف کند. (۹۴) about whatever you have been doing." (94)



سَيَحُلِفُونَ بِاللَّهِ لَكُمُ إِذَا انْقَلَبُمْ

چون شما به سوی آنها بازگردید قسمهای مؤکّد به خدا They will swear [anything] to you by God when you go back home



برای شما یاد کنند که از آنها چشم پوشی کنید. to them, provided you will overlook them.

فَأَعْرِضُوا عَنْهُمْ رَاتُهُمْ رَجْسُ

از آنها اعراض کنید که مردمی پلیدند Overlook them anyhow: they are a blight



و به کیفر کردار خود and their lodging will be Hell as a compensation





به آتش دوزخ مأوی خواهند یافت. (۹۵) for what they have been earning. (95)



(آن مردم منافق) برای اینکه شما از آنها راضی شوید قسمها یاد میکنند، They swear to you so you will (all) feel satisfied with them.

فَارِثُ تُرْضُوا عَنْهُمْ فَإِنَّ اللَّهُ

پس اگر شما مؤمنان هم از آنها راضی شوید Even if you should approve of them,



خدا هرگز از آن گروه فاسق راضی نخواهد شد. (۹۶) God is still not pleased with such immoral folk. (96)

آلاعراب اشد كفرا

اعراب بادیه نشین در کفر و نفاق Desert Arabs are quite stubborn



از دیگران سخت تر when it comes to disbelief and hypocrisy,



اللا يعلموا حُدُودَ ما آنزل الله

و به جهل و نادانی احکام خدا که بر رسولش فرستاده and the least inclined to acknowledge the limits that God



سزاوارترند، و خدا دانا و حکیم است. (۹۷)

has revealed to His messenger; yet God is Aware, Wise. (97)

وَ مِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يَنْخِذُ مَا يُنْفِقُ

و برخی از اعراب بادیهنشین مخارجی را که (در راه جهاد دین) میکنند بر خود Some desert tribesmen assume that anything they spend [in taxes]

مغرمًا وَيَرْبُصُ بِكُمُ الدُّوْائِرُ

ضرر و زیانی می پندارند و برای شما مسلمین مترصد حوادث و عواقب ناگوارند is a fine, and they try to catch you in some reverses. \bigcirc

عَلَيْهِمُ ذَائِرَةُ السَّوْءِ

و حال آنکه عواقب و حوادث بد بر خود آنها خواهد بود On them will fall the worst reverse!



و خدا شنوا و داناست. (۹۸) God is Alert, Aware. (98)



وَ مِنَ الْأَعْرَابِ مَنْ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ

و برخی دیگر از همان اعراب بادیه نشین ایمان واقعی Still other desert Arabs believe in God



به خدا و قیامت آورده and the Last Day,



وَيُتَخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْبَاتٍ عِنْدَ اللَّهِ

و آنچه را در راه خدا انفاق میکنند موجب تقرب نزد خدا and consider anything that is spent as a means of access to God



و دعای خیر رسول دانند، and the Messenger's prayers. الآرانها قربة لهم سيدخلهم الله

آری آگاه شوید که انفاق آنها موجب قربشان به خداست، و البته خدا آنان را Yet are they indeed not such an access for them? God



در (سرای) رحمت خود داخل می گرداند، که خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۹۹) will admit them into His mercy; God is Forgiving, Merciful! (99)

وَ السَّابِقُونَ الْأُوَّلُونَ

و آنان که سبقت به ایمان گرفتند Pioneers comprise



از مهاجر و انصار (و در دین ثابت ماندند) the first Migrants and Supporters,



وَ النَّذِينَ انْبَعُوهُمْ بِإِحْسَانِ

و آنان که به نیکی پیروی آنان کردند، as well as those who have adhered to them by showing any kindness.



خدا از آنها خشنود است و آنها از خدا خشنودند، God is pleased with them, while they are pleased with Him;



و خدا برای همهٔ آنها بهشتهایی که از زیر درختان آنها He has prepared gardens through which rivers

تختها الأنهار خالدين فيها آبدًا

نهرها جاری است مهیا ساخته که در آن بهشت تا ابد متنعّم باشند، flow for them to remain in for ever.



این به حقیقت سعادت بزرگ است. (۱۰۰) That will mean the supreme Achievement! (100)

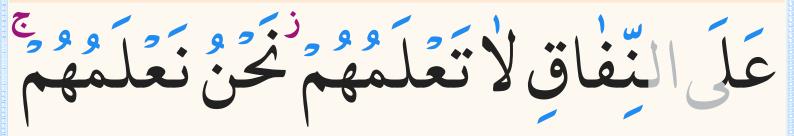
وَمِمَّنْ حَولَكُمْ مِنَ الْأَعْرَابِ مُنَافِقُونَ

و بعضى از اعراب باديه نشين اطراف شما (اطراف مدينه) منافقند Some desert Arabs around you are hypocrites as well as

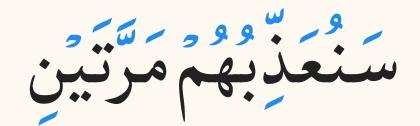


وَ مِنْ اَهُلِ الْمَدِينَةِ مَرَدُوا

و بعضى اهل شهر مدينه هم منافق some of the people from Madina; they even persist



و بر نفاق ماهر و ثابتند که تو از آنها آگاه نیستی، ما از آنها آگاهیم، in hypocrisy. You do not know them; however We know them.



آنان را دو بار عذاب خواهیم کرد (در دنیا قبل از مرگ و در برزخ بعد از مرگ)

We shall punish them twice;



و عاقبت هم به عذاب سخت ابدی دوزخ بازگردانیده می شُوند. (۱۰۱) then they will be handed over to terrible torment. (101)

وَ عَاخُرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمُ

و بعضی دیگر از آنها به گناهان خود اعتراف کردند Others have acknowledged their offences.



که عمل صالح و فعل قبیح هر دو به جای آوردند، They have mixed up an honorable action with another evil one.



امید باشد که خداوند توبهٔ آنان بپذیرد Perhaps God will relent towards them;



که البته خدا بسیار آمرزنده و مهربان است. (۱۰۲) for God is Forgiving, Merciful. (102)

خُذُ مِنَ امُوالِهِمْ صَدَقَةٌ تُطَهِرُهُمْ

تو از اموال مؤمنان صدقات را دریافت دار که بدان صدقات نفوس آنها را پاک Accept charity out of their wealth; you will cleanse

وَ تُزَكِيهِمْ بِهَا وَ صَلِّ عَلَيْهِمْ

و پاکیزه می سازی و رشد و برکت می دهی، و آنها را به دعای خیر یاد کن and purify them by means of it. Pray for them;

۳.

إنْ صَلُوتُكُ سَكُنْ لَهُمْ لَ

که دعای تو در حق آنان موجب تسلّی خاطر آنها شود your prayers will mean relief for them.



و خدا شنوا و داناست. (۱۰۳) God is Alert, Aware. (103)



المُ يَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهُ هُو يَقْبَلُ التَّوْبَةُ

آیا مؤمنان هنوز ندانسته اند که محققاً خداست که Do they not know that it is God Who receives Repentance



توبهٔ بندگان را می پذیرد و صدقهٔ آنها را قبول می فرماید from His servants and accepts such acts of charity,



و خداست که بسیار توبه پذیر و برخلق مهربان است؟ (۱۰۴) and that God is the Ever-Turning, the Merciful? (104)

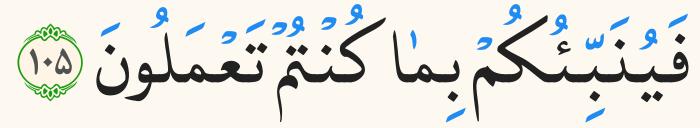


و بگو که هر عمل کنید خدا آن عمل را میبیند SAY: "Work away; God will see your labor, و رَسُولُهُ وَ الْمُؤْمِنُونَ وَ سَنْرُدُونَ

و هم رسول و مؤمنان بر آن آگاه می شوند، آن گاه به سوی خدایی که and so will His messenger and believers. You will be brought back



دانای عوالم غیب و شهود است بازگردانیده شوید to the Knower of the Unseen and the Visible,



و او شما را به کردارتان واقف سازد. (۱۰۵) and He will notify you about how well you have been working." (105)



و برخی دیگر (از گناهکاران) آنهایی هستند که کارشان بر مشیّت خدا Others are still expecting [to receive] God's command, [and to see] إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِمَّا يَتُوبُ عَلَيْهِمْ

موقوف است یا آنان را عذاب کنید و یا از گناهشان درگذرد، whether He will punish them or relent towards them.



و خدا دانا و حکیم است. (۱۰۶) God is Aware, Wise. (106)



و الذّبن انخذوا مسجدًا ضرارًا

و (گروهی دیگر از منافقانند) آنان که مسجدی برای زیان به اسلام برپا کردند Those who adopt a mosque for [working] mischief



و مقصودشان کفر و عناد و تفرقهٔ کلمه بین مسلمین and disbelief, as well as disunion among believers

وَ إِرْضَادًا لِمَنْ حَارَبَ اللَّهُ

و ساختن کمینگاهی برای دشمنان دیرینهٔ and as an outpost for anyone who has already warred



خدا و رسول بود، on God and His messenger,



و با این همه، قسمهای مؤکّد یاد میکنند که ما جز قصد خیر غرضی نداریم، will swear: "We only wanted to be kind!"



و خدا گواهی می دهد که محققاً دروغ می گویند. (۱۰۷) God witnesses what sort of liars they are. (107)

لاتقم فيه أبدًا لمسجد

تو (ای رسول ما) هرگز در مسجد آنها (به نماز) مایست که همان Never stand in it! It is more fitting for you to stand



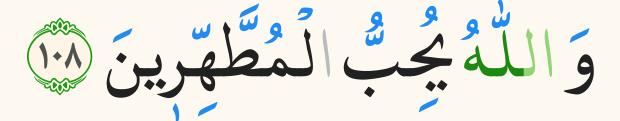
مسجد (قبا) که بنیانش از اول بر پایهٔ تقوای محکم بنا گردیده in a mosque which has been founded on performing one's duty



سزاوارتر است به اینکه در آن اقامهٔ نماز کنی، from the very first day in which

فيه رِجالٌ بُحِبُونَ أَنْ يَتَطَهَّرُوا *

که در آن مسجد مردان پاکی که مشتاق تهذیب نفوس خودند درآیند، there are men who love to be purified.



و خدا مردان پاک مهذّب را دوست می دارد. (۱۰۸) God loves those who cleanse themselves. (108)



آیا کسی که مسجدی به نیت تقوا تأسیس کرده Is someone who founds his building on heeding



و رضای حق را طالب است مانند کسی است که بنایی سازد and pleasing God better, or someone who founds his building

بُنْيَانَهُ وَ عَلَىٰ شَفَا جُرُفِ هَارِ

بر پایهٔ سستی در کنار مسیل (لبهٔ پرتگاه دوزخ) که زود به ویرانی کشد along the edge of a crumbling bluff,

فانهاربهفىنارجهتم

و عاقبت او را به آتش دوزخ درافکند؟! so it crumbles along with him into Hell fire?



و خدا هرگز ستمکاران را هدایت نخواهد فرمود. (۱۰۹) God does not guide such wrongful folk: (109)

لأيزال بنيانهم الذي بنوا رببة

بنیانی که آنها بنا کردند دلهای ایشان را همیشه به حیرت the building which they have built is continually in doubt



و شک و ریب افکند تا آنکه از آن دل برکنند، within their hearts, till their hearts are torn to pieces.





و خدا دانا و حکیم است. (۱۱۰) God is Aware, Wise! (110)



همانا خدا جان و مال اهل ایمان را God has bought up their persons



أنفسهم وأموالهم

به بهای بهشت and their property from believers,



خریداری کرده، so they may have the Garden [instead].





آنها در راه خدا جهاد میکنند They fight for God's sake;

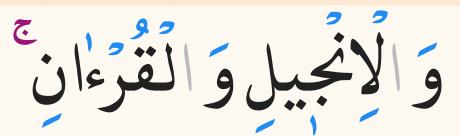


پس (دشمنان دین را) به قتل میرسانند و (یا خود) کشته میشوند، they kill and are killed as a rightful promise from Him



وَعُدًا عَلَيْهِ حَقًا فِي التَّوْرِيةِ

این وعدهٔ قطعی است بر خدا و عهدی است که [to be found] in the Old Testament,



در تورات و انجیل و قرآن یاد فرموده، the Gospel and the Qur'an



و از خدا با وفاتر به عهد کیست؟ Who is more Trustworthy with His word than God?



پس از این معاملهای که کردید So rejoice in your bargain which you have reached





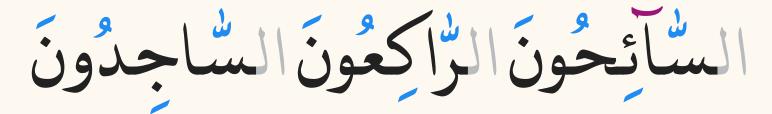
بسی شاد باشید with Him.



که این به حقیقت سعادت و فیروزی بزرگ است. (۱۱۱) That will be the supreme Achievement (111)

ٱلتَّائِبُونَ الْعَابِدُونَ اكْحَامِدُونَ

اینان همان از گناه پشیمانان، خداپرستان، حمد و شکر نعمت گزاران، [for] those who repent, worship, praise [God],



روزه داران، نماز با خضوع گزاران، observe fasting, bow their heads and knees [in prayer],

الأمرون بالمعروف

امر به معروف those who command decency,

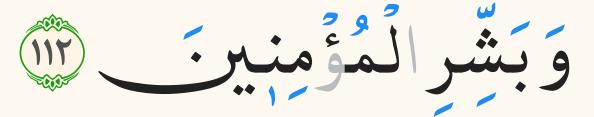


و نهی از منکر کنندگان، forbid wickedness,



وَ الْحَافِظُونَ كِدُودِ اللَّهِ

و نگهبانان حدود الهیاند، and keep within God's limits;



و مؤمنان را بشارت ده. (۱۱۲) spread such news to believers. (112)

مَا كَانِ لِلنَّبِي وَ الَّذِينَ عَامَنُوا

پیغمبر و گرویدگان به او نباید برای مشرکان It is not proper for the Prophet and those who believe



هر چند خویشان آنها باشند to seek forgiveness for associators,



وَ لَوْ كَانُوا أُولِي قُرْبِي مِنْ بَعُدِمًا تَبَيَّنَ

از خدا آمرزش طلبند بعد از آنکه آنها را even though they are close relatives, once it has been explained



اهل دوزخ شناختند. (۱۱۳) بر will become the inmetes of Hades (113

to them how they will become the inmates of Hades. (113)



وَ مَا كَانَ اسْتِغْفَارُ إِبْرُهِ مَ لاَبِيهِ

و ابراهیم هم که برای پدرش (یعنی عمویش) از خدا آمرزش خواست Abraham pleaded for forgiveness on behalf of his father



این نبود مگر به موجب عهدی که با او کرده بود (که ایمان آورد) only because of a promise he had made to him.



فَلَمَّا تَبَيِّنَ لَهُ وَ أَنَّهُ وَ عَدُو لِلَّهِ

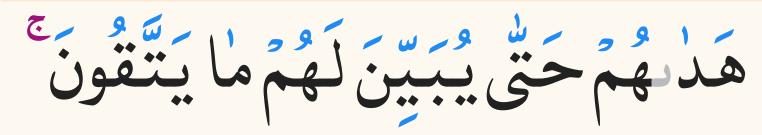
و چون بر او محقق شد که وی دشمن خداست از او When it became clear to him that he was God's enemy, he declared



بیزاری جست، که ابراهیم شخصی بسیار خداترس و بردبار بود. (۱۱۴) his innocence of him. Abraham was concerned, lenient. (114)

وَ مَا كَانَ اللَّهُ لِيُضِلُّ قَوْمًا بَعُدَ إِذْ ﴿

و خدا بعد از آنکه قومی را هدایت کرد دیگر گمراه نکند God is not apt to let any folk go astray once He has guided them



تا بر آنها آنچه را باید از آن بپرهیزند معین و روشن بیان کند، to the point where He explains to them how they should do their duty



كه خدا محققاً به همه چيز داناست. (۱۱۵) God is Aware of everything. (115)



محققاً و منحصراً ملک و پادشاهی آسمانها و زمین از آن خداست God holds control over Heaven and Earth.

بُجِنِي وَ يُمِيثُ وَ مَا لَكُمُ

که خلق را زنده کند و بمیراند، و شما را He both grants life and brings death, while you



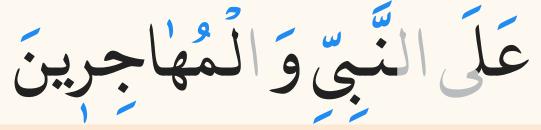
جز خدا سرپرست و یاوری نیست. (۱۱۶) مربرست و یاوری نیست. (۱۱۶) مربرست و یاوری نیست. (۱۱۵)

(all) have no patron nor any supporter besides Him. (116)



همانا خدا

God has relented towards



بر پیغمبر و اصحابش از مهاجر the Prophet, and the Refugees



وَ الْانْصارِ النَّذِينَ اتَّبَعُوهُ فِي

و انصار که در ساعت سختی - که نزدیک بود دلهای فرقهای از آنها and Supporters who followed him

ساعة العُسرة من بعد ما كاد

(از رنج و تعب در سختیهای جنگ تبوک و غیره) بلغزد- پیروی از رسولش کردند in the hour of hardship, after the hearts of a group of them

يَزِيغُ قُلُوبُ فَرِيقٍ مِنْهُمُ ثُمَّ تَابَ

باز لطف فرمود و از لغزشهاشان درگذشت، که او دربارهٔ had almost faltered; then He turned towards them,



رسول و مؤمنان به یقین مشفق و مهربان است. (۱۱۷) for He is Compassionate, Merciful, with them. (117)



وَ عَلَى الثَّلَاثَةِ الَّذِينَ خُلِفُوا

و بر آن سه تن [که از زحمت جنگ و سختی حال و رنج و تعب و گرما، از رفتن به جنگ در As for the three who were left behind,



تبوک خودداری کردند] که (از جنگ تبوک) باز نهاده شدند until the earth seemed too cramped for them,



(و مردم به دستور پیامبر از آنان بریدند) تا آنکه زمین spacious though it is,



با همهٔ پهناوری بر آنها تنگ شد و بلکه از خود دلتنگ شدند and even their souls seemed to strangle them و دانستند که از (غضب) خدا جز به (لطف) او ملجأ و پناهی نیست، and they thought there would be no refuge from God except



پس خدا بر آنها باز لطف فرمود تا توبه کنند، through Himself; then He relented towards them so they might repent



که خداوند God is



بسیار توبه پذیر و مشفق و مهربان است. (۱۱۸) Ever-Turning, Merciful. (118)

با آيها الذين عامنوا اتقوا الله

ای اهل ایمان، خداترس باشید You who believe, heed God



و با مردان راستگوی با ایمان بپیوندید. (۱۱۹) and stand by those who are truthful. (119)



ماكان لِأَهْلِ الْمَدِينَةِ

اهل مدینه

It is not for the people of Madina



و بادیه نشینان اطرافشان nor any desert Arabs who (live) around them,



أَنْ يَتَخَلَّفُوا عَرْثَ رَسُولِ اللَّهِ

نباید هرگز از (همراهی) پیغمبر تخلف کنند to lag behind God's messenger

وَ لا يَرْغَبُوا بِ انْفُسِهِمْ عَنْ نَفْسِهُ

و نه هرگز جان خود را از جان او عزیزتر شمارند، nor to prefer themselves ahead of himself.



زیرا هیچ رنج تشنگی و خستگی That is so no thirst would afflict them,



و گرسنگی در راه خدا نکشند nor any stress nor starvation along God's way,



وَ لا يَطَونَ مَوْطِئًا يَغِيظُ الْكُفّارَ

و هیچ قدمی در جایی که کفار را خشمگین کند ننهند nor would they adopt any stand which would irritate disbelievers,



و هیچ دستبردی به دشمنان نرسانند nor gain any acquisition from an enemy,

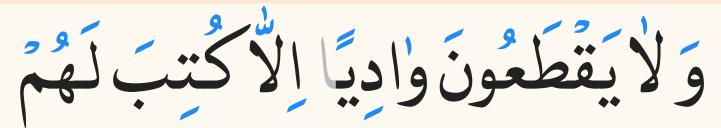
الأكتب لهم به عمل صالح

جز آنکه در مقابل هر یک از این رنج و آلام، عمل صالحی در نامهٔ اعمالشان unless some honorable action were recorded for them because of it.



نوشته شود که خدا هرگز اجر نیکوکاران را ضایع نخواهد گذاشت. (۱۲۰) God does not waste the wages of those who act kindly. (120) وَ لَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيرَةً وَ لَا كَبِيرَةً

و هیچ مالی کم یا زیاد (در راه خدا) انفاق نکنند They could not provide for any outlay small or great,



و هیچ وادیی نپیمایند جز آنکه در نامهٔ عمل آنها نوشته شود nor cut across a valley unless it were prescribed for them,



تا خداوند بسیار بهتر از آنچه کردند، so that God may reward them

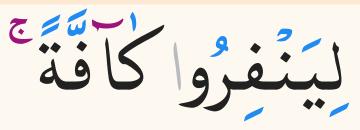


اجر به آنها عطا فرماید. (۱۲۱) for the finest things they have been doing. (121)





و (هنگامی که رسول فرمان خروج برای جنگ دهد) نباید مؤمنان Believers should not march forth



همگی بیرون روند (و رسول را تنها گذارند) in a body;



فَلُولًا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرُقَةٍ مِنْهُمُ

پس چرا از هر طایفه ای جمعی برای جنگ if a squadron from each division of them should march forth,



و گروهی نزد رسول برای آموختن علم دین مهیا نباشند they should still instruct [others] in religion



وَ لِينْذِرُوا قَوْمَهُمْ إِذَا رَجَعُوا النَّهِمُ

تا قوم خود را چون به نزدشان بازگشتند بیم رسانند، and warn their folk when they return to them



باشد که (از نافرمانی خدا) حذر کنند. (۱۲۲) so that they may take precautions. (122)

يا آيها الذير عامنوا

ای اهل ایمان، You who believe,



با کافران از آنان که با شما نزدیکترند شروع به جهاد کنید fight any disbelievers who hem you in



و ليُجدُوا فِيكُمْ غِلْظَةً

و باید کفار در شما درشتی و نیرومندی و قوت و پایداری حس کنند، so they may find out how tough you are.



و بدانید که خدا همیشه با پرهیزکاران است. (۱۲۳) Know that God stands by the heedful. (123)

وَإِذَا مَا آنْزِلَتْ سُورَةٌ فَمِنْهُمْ

و هرگاه سورهای نازل شود برخی (از همین منافقان) هستند Whenever a chapter is sent down, some of them say:



که به دیگران می گویند: این سوره بر ایمان کدام یک از شما افزود؟ "Which of you has this increased in faith?"

فَأَمَّا الَّذِينَ عَامَنُوا فَزَادَتُهُمُ إِيمَانًا

آنان که به حقیقت اهل ایمانند همه را بر ایمان بیفزود Well, it increases those who believe in faith

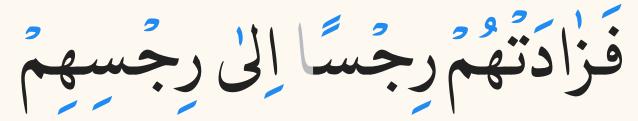


و شادمان و مسرور شدند. (۱۲۴) and so they rejoice. (124)



وَ أَمَّا الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضَ

و اما آنان که دلهاشان به مرض (شک و نفاق) مبتلاست As for those whose hearts contain malice,



هم بر خبث ذاتی آنها خباثتی افزود well it adds squalor to their own squalor.





تا به حال کفر جان دادند. (۱۲۵) They will die while they are (still) disbelievers. (125)

او لا يرون انهم يُفتنون في كُلِّ عام

آیا (منافقان) نمی بینند که آنها در هر سالی یک بار یا دو بار Do they not see how they are being tested

مَرَةً أَوْ مَرْنَيْنِ ثُمَّ لا يَتُوبُونَ

البته امتحان می شوند؟ باز هم پشیمان نشده once or twice each year? Yet they neither repent



و (خدا را) یاد نمی کنند. (۱۲۶) nor do they remember. (126)



و هرگاه سورهای نازل شود بعضی از آنها به بعضی دیگر نگاه و اشاره کرده، Whenever a chapter is sent down, some of them

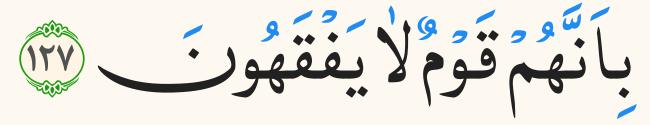
إلى بَعْضٍ هَلْ يَرْلَكُمْ مِنْ أَحَدِ

گویند: آیا شما را کسی (از مؤمنان در محضر پیغمبر) دیده و شناخته (یا نه)؟

look at one another [as if to say]: "Is anyone watching you?"

ثم انصرفوا صرف الله قلوبهم

آن گاه همه برمی گردند. خدا دلهاشان را برگرداند، Then they slip away. God has slipped their hearts away



که مردمی بسیار بی شعور و نادانند. (۱۲۷) since they are a folk who do not comprehend. (127) لَقَدُ جَاءَ كُمُ رَسُولٌ مِنَ أَنْفُسِكُمُ

همانا رسولی از جنس شما برای (هدایت) شما آمد که فقر و پریشانی A Messenger has come to you from among yourselves;



و جهل و فلاکت شما بر او سخت می آید he takes it seriously how you have come to grief,



و بر (آسایش و نجات) شما بسیار حریص is anxious about you,



و به مؤمنان رئوف و مهربان است. (۱۲۸) compassionate, merciful towards believers. (128)





پس (ای رسول) هر گاه مردم روگردانیدند If they should turn away,



بگو: خدا مرا کفایت است که جز او خدایی نیست، then SAY: "God is enough for me! There is no deity except Him; 🍐

عُلَيْهِ تُوكِلُتُ

من بر او توکل کردهام on Him do I rely.



He is Lord of the mighty Throne!" (129)

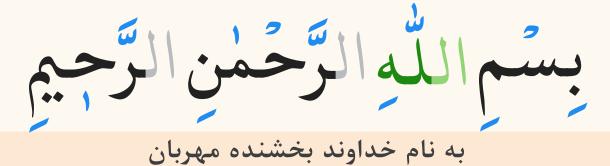
و او رب عرش بزرگ است. (۱۲۹)





سوره ۱۰ - ۱۰۹ آیه - مکی

Surah 10: (Yunus)

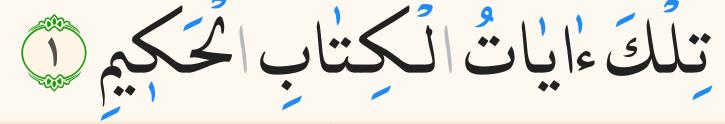


In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!





الر (از اسرار وحى الهى است) A.L.R.



این است آیات الهی که به حقّ و راستی گویاست. (۱) These are verses from the Wise Book. (1)



آیا مردم تعجب کردند از اینکه Does it seem astonishing to mankind



ما یکی از افراد آنها را به وحی و رسالت خود برگزیدیم that We should inspire a man from among themselves:



أَنُ أَنُدُرِ النَّاسُ وَ بَشِرِ النَّاسُ وَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

(و گفتیم) که خلق را (از عذاب قیامت) بترسان و مؤمنان را بشارت ده "Warn mankind, and spread news to those who believe

أَنْ لَهُمْ قَدُمَ صِدُقٍ عِنْدُ رَبِّهِمُ لَا

که به راستی مقامشان نزد خدا رفیع است! that they are on a sound footing with their Lord"?

قال الكافرون

كافران گفتند:

Disbelievers say:



این شخص ساحری آشکار است. (۲)

"This is an obvious magician." (2)



خالق و پروردگار شما به حقیقت خداست که جهان را از آسمانها و زمین Your Lord is God [Alone], Who created Heaven



در شش روز (یعنی مقدار زمان شش روز یا شش مرتبهٔ وجودی) خلق فرمود.

ثُمُّ اسْتُوى عَلَى الْعَرْشِ يُدُرِّ الْأَمْرُ أَنْ

آن گاه ذات مقدسش بر عرش فرمانروایی قرار گرفت، امر آفرینش را نیکو Then he ascended the Throne to regulate the matter.

مامن شفيع الأمن بعد إذنه

ترتیب می دهد، هیچ کس شفیع و واسطه جز به رخصت او نخواهد بود، There is no intercessor until He gives permission [for it].

ذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ فَاعَبُدُوهُ وَمُ

چنین خدایی به حقیقت پروردگار شماست، او را به یگانگی پرستید، Such is God, your Lord, so worship Him.



چرا متذکر نمی شوید؟ (۳) Will you not reflect? (3)



1 . .

النه مرجعكم جميعًا ف

بازگشت شما همه به سوی او خواهد بود، To Him will you all return.



این به حقیقت وعدهٔ خداست God's promise is true;



إنه و يبدؤ الخلق تم يعبده

که او در اول، خلق را میآفریند و آن گاه (به سوی خود) بر میگرداند He begins with creation then performs it all over again



تا آنان را که ایمان آورده و عمل صالح کردند so He may reward those who believe



و عَمِلُوا الصَّاكِاتِ بِالْقِسُطَ

به عدل و احسان، ثواب و جزای خیر دهد and perform honorable deeds in (all) fairness.

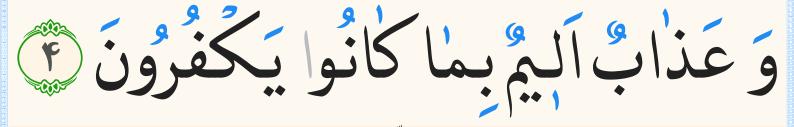


و آنان که کافر شدند Those who disbelieve





به کیفر کفرشان به شرابی از آب جوشان دوزخ will have scalding water to drink



و عذابی دردناک، معذب خواهند گشت. (۴) and painful torment because they have been disbelieving. (4) اوست خدایی که آفتاب را رخشان He it is Who has placed the sun for radiance



و ماه را تابان فرمود and the moon for (reflected) light,

وَ قَدْرَهُ و مَنَازِلَ

و سیر ماه را در منازلی معین کرد and measured it out in phases so you may know



تا بدین واسطه، شمارهٔ سنوات و حساب ایام را بدانید. how to count out the years and [to make other such] reckoning. مَا خُلَقَ اللَّهُ ذَلِكَ وَلِلْ بِالْحُقِ اللَّهِ الْحُقِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الل

اینها را خدا جز به حق نیافریده. God did not create that except for the Truth.



خدا آیات خود را برای اهل علم و معرفت، مفصل بیان میکند. (۵) He spells out signs for folk who know. (5)

إِنَّ فِي اخْتِلافِ النَّيْلِ وَ النَّهَارِ

به حقیقت در رفت و آمد شب و روز In the alternation between night and daytime,



و در هر چیزی که خدا and whatever God has created





در آسمانها و زمین خلق فرموده in Heaven and Earth,



برای اهل خرد و تقوا، علامت و نشانه ها (ی قدرت خدا) پدیدار است. (۶) there are signs for folk who heed. (6)

إِنَّ النَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنا

البته آنهایی که به لقاء ما دل نسبته و امیدوار نیستند Those who do not expect to meet Us



و به زندگی پست دنیا دلخوش and are pleased with worldly life,



وَ اطْمَانُوا بِهَا

و دلبستهاند and feel at ease about it,



و آنهایی که از آیات و نشانههای ما غافلند. (۷) as well as those who are heedless of Our signs (7)

اُولْئِلْ مَأُولِهُمُ النَّارُ

هم اینانند که عاقبت به کردار زشت خود will find their lodging in the Fire



در آتش دوزخ مأوی گیرند. (۸) because of what they have been earning. (8) آنان که ایمان آورده و نیکوکار شدند پروردگارشان به سبب همان ایمان، Their Lord guides those who believe and perform honorable

يَهُديهِمُ رَبِهُمْ بِإِيمَانِهِمْ

آنها را (به راه سعادت و طریق بهشت) رهبری کند، deeds according to their faith:

تجرى مِنْ تَحْتِهِمُ الْأَنْهَارُ

در آن بهشتهای پرنعمت، نهرها rivers will flow beneath them

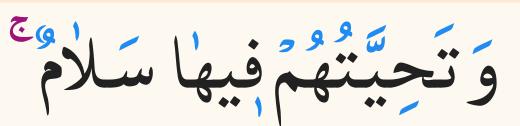


از زیر پای آنان جاری است. (۹) in gardens of delight; (9)



دَعُونهُمْ فِيهَا سُبُحَانَكَ اللَّهُمْ

و در آن بهشت زبان شوق به تقدیس خدا گشایند که بار الها تو از هر نقص their cry in it will be: "Glory be to You, O God!",



و آلایش پاک و منزهی و درود آنها در بهشت (سلام) است while their greeting in it will be: "Peace!",

وَ عَاخِرُ دَعُونِهُمْ

و آخرین سخنشان and the close of their appeal:



حمد پروردگار عالمیان است. (۱۰) "Praise be to God, Lord of the Universe!" (10)

﴿ وَ لَوْ يَعْجُلُ اللَّهُ اللَّهُ ﴿ وَلَوْ يَعْجُلُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

و اگر خدا به عقوبت عمل زشت مردم If God were to hasten up evil



و دعای شرّی که در حق خود میکنند به مانند خیرات تعجیل می فرمود for mankind just as they seek to hasten good,



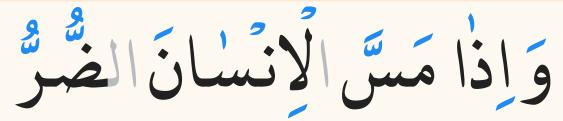
مردم همه محکوم مرگ و هلاک می شدند then their deadline would have been decreed for them.



و لیکن ما آنان را که به لقای ما امیدوار نیستند به همان حال سرگردانی
We leave those who do not hope to meet Us



در کفر و طغیان رها می سازیم. (۱۱) groping along in their arrogance. (11)



و هرگاه آدمی را رنج و زیانی رسد، Whenever any trouble touches man,





همان لحظه به هر حالت باشد he appeals to Us while [lying] on his side,



از خفته و نشسته و ایستاده، فوراً ما را به دعا می خواند seated, or standing;

فَلَمَّا كَشَفْنًا عَنْهُ ضَرَّهُ و

وآن گاه که رنج و زیانش را بر طرف سازیم باز به حال غفلت و غرور چنان باز می گردد yet when We remove his trouble from him, he walks away as if he had never



که گویی هیچ ما را برای دفع ضرر و رنجی که به او رسیده بود نخوانده است! appealed to Us (at all) because of the trouble which had afflicted him

كذلك زين للمسرفين

اعمال زشت تبهکاران این چنین در نظرشان Thus anything they have been doing



زیبا جلوه داده شده است. (۱۲) seems attractive to the dissipated. (12)



وَ لَقَدُ اَهُلَكُنَا النَّقُرُونَ مِنْ قَبُلِكُمُ

و محقّقاً ما اقوام و مللى را پيش از شما به كيفر ظلمشان We have destroyed generations before you

لَمًّا ظُلُمُوا

سخت به دست هلاک سپردیم when they did wrong



وَ جَاءَتُهُمُ رُسُلُهُمْ بِالْبَيْنَاتِ

و نیز به کیفر آنکه پیغمبرانی با آیات و معجزات بر آنها آمد and their messengers had brought them explanations,



باز هیچ ایمان نیاوردند. and they would still not believe.





ما این گونه مردم بد عمل را به کیفر می رسانیم. (۱۳) Thus We reward criminal folk. (13)



سپس ما بعد از آنها شما را Then We placed you as overlords on earth





در زمین جانشین کردیم after them,



تا بنگریم که چگونه عمل خواهید کرد. (۱۴) so We might see how you would act. (14)





و هر گاه آیات روشن ما When Our clear signs



بر خلق تلاوت شود، منکران معاد are recited to those who do not expect



لا يرجُون لِقاءَنا ائت بِقُرَانِ

که امیدوار به لقاء ما نیستند گویند که قرآنی to meet Us, they say: "Bring some other Reading than this,



غیر از این بیاور یا همین را مبدل ساز. "or else change it



قُلُ مَا يَكُونُ لِي آنَ أُبَدِّلَهُ مِنْ تِلْقَائِ

بگو: مرا نرسد که از پیش خود قرآن را تبدیل کنم SAY: "It is not up to me to change it of my own accord,

نَفْسِي وَإِنْ أَنْبِعُ إِلاَّ مَا يُوحِي إِلَى وَ اللَّهُ اللَّلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ا

من جز آنچه را که به من وحی می شود پیروی نمی کنم، because of whatever I may encounter in it on my own.

الْجَ أَخَافُ إِنْ عَصِيْتُ رَبِي

من اگر عصیان پروردگارم کنم I merely follow what is inspired in me. I fear torment on



از عذاب روز بزرگ قیامت سخت می ترسم. (۱۵) an awful day if I should disobey my Lord!" (15) قُلْ لَوُ شَاءَ اللَّهُ مَا تَلُوتُهُ وَ عَلَيْكُمُ

بگو اگر خدا نمی خواست، هرگز بر شما تلاوت این قرآن نمی کردم SAY: "If God had so wished, I would not have recited it to you



و او هم شما را به آن آگاه نمی ساخت، nor advised you about it.



زیرا من عمری پیش از این میان شما زیستم (که دعوی رسالت نداشتم)

I lived for a lifetime among you before [receiving] it. So will you



آیا عقل و فکرتان را کار نمیبندید؟ (۱۶) not use your reason?" (16) پس کیست ستمکارتر از آن که به خدا نسبت دروغ دهد Who is more in the wrong than someone who invents



یا آیات او را تکذیب کند؟ a lie about God or rejects His signs?



و البته بدکاران هرگز به فلاح و رستگاری نخواهند رسید. (۱۷) It is a fact that criminals will not succeed! (17)

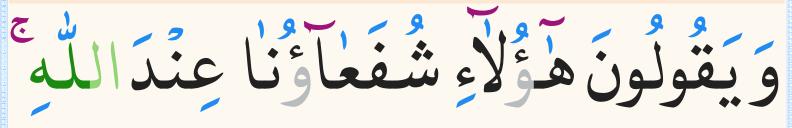


و بتهایی را به جای خدا پرستش میکنند Instead of God they serve



مالايضرهمولاينفعهم

که آن بتان به آنها هیچ ضرر و نفعی نمی رسانند، what neither harms nor benefits them,



و می گویند که این بتان شفیع ما نزد خدا هستند and they say: "These are our intercessors with God."



قُلُ اتنبِ وَن اللَّهُ بِمَا لَا يَعَلَّمُ

بگو: شما می خواهید خدا را یاد آور سازید به چیزی که SAY: "Do you [presume to] notify God about something



خدا در همهٔ آسمانها و زمین علم به آن ندارد؟ in Heaven and on Earth that He already does not know?



سُبُحانه و وتعالى

خدا از آنچه شریک او قرار می دهند Glory be to Him; Exalted is



منزه و برتر است. (۱۸)

He over whatever they associate [with Him]!" (18)

وَ مَا كَانَ النَّاسُ

و مردم (در فطرت توحید) یک طایفه بیش نبودند Mankind was once



پس از آن فرقه فرقه شدند (و به انواع شرک و دینهای باطل گرویدند) just one nation; then they disagreed.

وَ لُو لَا كُلِمَةُ سَبَقَتُ مِنْ رَبِّكَ

و اگر کلمهای که در ازل از حق سبقت یافته (که برای آزمایش مهلت یابند) نبود If word had not come on ahead from your Lord, what they had been



البته اختلافاتشان خاتمه یافته و حکم به هلاکت کافران داده می شد. (۱۹) disagreeing over would have been settled for them. (19) \Diamond

وَ يَقُولُونَ لَوَ لَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ

و گویند: چرا بر او آیت و معجزی از جانب خدایش نیامد They say: "If a sign were only sent down



(که قهراً مردم مطیع شوند)؟ by his Lord for him!";



فَقُلُ إِنَّمَا الْغَيْبُ لِلَّهِ فَانْتَظِرُوا

پاسخ ده که دانای غیب خداست و بس، اینک شما منتظر (عذاب خدا) باشید so SAY: "The Unseen belongs only to God, so wait:



من هم با شما منتظر (نصرت او) می باشم. (۲۰) I am waiting alongside you." (20)

و إذا أذقنا النّاس رَحْمَةً

و ما هرگاه بر آدمیان بعد از آنکه آنان را Whenever We let mankind taste mercy

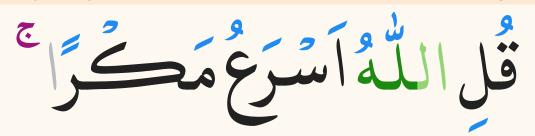


رنج و زیانی رسید رحمتی فرستیم after some adversity has afflicted them,



إذا لَهُمْ مَكُرُ فِي عَالِاتِنَا عَلَيْ الْمُعَمِّمُ مُكُرُّ فِي عَالِيَاتِنَا عَلَيْهِ الْمُعَالِّ

آن گاه در محو آیات ما مکر و سیاست به کار می برند. why they cook up some scheme about Our signs!

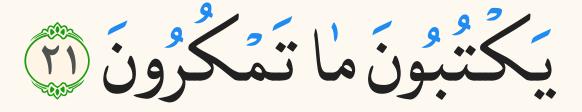


بگو: مکر و سیاست الهی سریعتر است، SAY: "God is much Swifter in scheming."





همانا رسولان ما Our messengers



(فرشتگان و قوای عالم) مکرهای شما را مینویسند. (۲۱) write down whatever they are plotting. (21) هُوَ النَّذِي يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّو الْبَحْرِ الْبَحْرِ الْبَحْرِ الْبَحْرِ الْبَحْرِ الْبَحْرِ الْبَحْرِ

اوست آن که شما را در برّ و بحر سیر می دهد He is the One Who sends you travelling along on land and at sea



تا آن گاه که در کشتی نشینید until when you are on board a ship,

وَ جَرِينَ بِهِمْ بِرِيحٍ طَيّبَةٍ

و کشتی با باد ملایمی سرنشینان را به حرکت آرد and sailing along under a fair wind



و آنها بدان شادمان و خوشوقت باشند and they feel happy about it, a stormy wind comes upon them



وَ جَاءَهُمُ الْمُوْجُ مِنْ كُلِّ مُكَانِ

ناگاه باد تندی برکشتی بوزد و سرنشینان از هر جانب به امواج خطر and waves reach at them from all sides



در افتند و خود را در ورطهٔ هلاکت ببینند آن زمان خدا را and they think they are being surrounded by them.



مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ لَئِ ٱلْجُيتَنَا

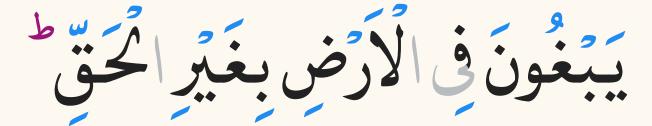
به اخلاص و دین فطرت بخوانند که (بار الها) اگر ما را از این خطر They appeal to God sincerely, [offering their] religion to Him:



نجات بخشی دیگر همیشه شکر و سپاس تو خواهیم کرد. (۲۲) "If You will save us from this, we will be grateful!" (22)

فَلَمَّا أَنْجُهُمْ إِذَا هُمْ

اما پس از آنکه خدا از غرق نجاتشان داد Yet once He has saved them,



باز در زمین به ناحق ظلم و ستمگری آغاز کنند. why they act wilfully on earth without any right to [do so].



يا آيها النَّاسُ إِنَّمَا بَغَيْكُمْ عَلَىٰ

ای مردم شما هر ظلم و ستم کنید منحصراً Mankind, your wilfulness falls only

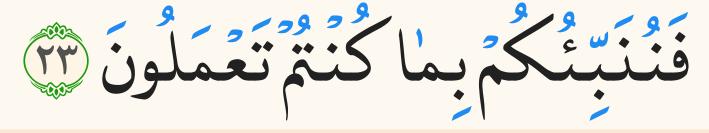
ا نفس كُمْ متاع الْحَيْوة الدُّنيا في

به نفس خویش کنید در پی متاع فانی دنیا، on yourselves to be enjoyed during worldly life;





آن گاه در آخرت به سوی ما باز می گردید then to Us will be your return,



و شما را به آنچه می کرده اید آگاه می سازیم. (۲۳) and We will notify you (all).about whatever you have been doing! (23)

إنَّما مَثَلُ الْحَبُوةِ الدُّنيا

محقّقاً در مَثَل، زندگانی دنیا Worldly life may



به آبی ماند که از آسمانها فرو فرستادیم be compared to water We send down from the sky.





تا به آن باران انواع مختلف گیاه ِ زمین، It mingles with the plants of the earth



از آنچه آدمیان و حیوانات تغذیه کنند در هم رویند on which mankind and livestock feed





تا آن گاه که زمین (از خرمی و سبزی) به خود until, when the earth takes on its



زیور بسته و آرایش کند trimmings and looks attractive,



و مردمش خود را بر آن قادر و متصرف پندارند and its people think that they will be able to use them as they like,

اتنها آمُرُنا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا

ناگهان فرمان ما به شب یا روز در رسد Our command comes along to it by night or daytime,

فجعلناها حصيدًا

و آن همه زیب و زیورِ زمین را دور کند and We mow it down ahead of time

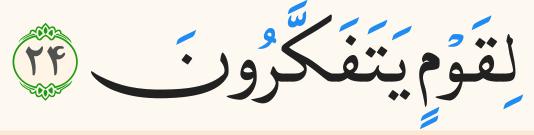


و چنان خشک شود که گویی دیروز هیچ نبوده است. just as though it had not been so lush the day before.



كذلك نفصل الأيات

این گونه آیات خود را به تفصیل Thus We spell out signs for folk



برای اهل فکرت بیان میکنیم. (۲۴) who will think things over. (24)



وَاللَّهُ يَدُعُوا إِلَى ذَارِالسَّلَامِ وَ يَهُدِى

و خدا به سرمنزل سعادت و سلامت می خواند God invites [us] to the Home of Peace, and guides



و هر که را می خواهد به راه مستقیم هدایت می کند. (۲۵) anyone He wishes to, to a Straight Road. (25)

﴿ لِلَّذِينَ اَحُسَنُوا الْحُسَنَى وَ زِيَادَةً ﴿ وَلِيَادَةً ﴿ وَلِيَادَةً ﴿ وَلِيَادَةً ﴿ وَلِيَادَةً ﴿ وَلِيادَةً لِللَّهِ فَاللَّهُ لَا لَا لَهُ لَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً ﴿ وَلِيادَةً وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِيَادَةً اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا الْعُلْمَالَةُ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا لَا لَا لَكُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلَا لَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلَا لَا لَهُ عَلَيْهِ وَلِيادَةً وَلَا عَلَيْهِ وَلِي اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَا اللَّهُ عَلَيْهِ وَلِي اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ فَلَا لَا عَلَيْهِ اللَّهُ عَلَيْهِ إِنَّا لَا لَا لَا لَا لَا عَلَالْمُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَا لَا عَلَيْهِ عَلَا لَا عَلَاللَّهُ لِلللّهِ عَلَيْهِ عَلَّا عِلْمُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَاهُ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَيْهِ عَلَا عَلَاهُ عَلَا عَلَا عَلَاهُ عَلَاهِ عَلَا عَلَا عَلَاهُ عَلَيْهِ عَلَا عَلَاهُ عَلَيْهِ عَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَاهُ عَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَ

مردم نیکوکار به نیکوترین پاداش عمل خود و زیادتیای (از لطف خدا) Those who act kindly will have kindness and even more besides,

ولا يرهق وجوههم قترولا ذلة

نایل شوند و هرگز بر رخسار آنها گرد خجلت و ذلت ننشیند، while neither soot nor any disgrace will line their faces.

اُولئك أصحاب الجنة

آنانند اهل بهشت

Those will be inhabitants of the Garden;



و در آنجا تا ابد متنعّمند. (۲۶) they will live in it for ever. (26)



وَ النَّذِينَ كُسَبُوا السَّيَّاتِ جَزَاءً

و کسانی که مرتکب اعمال بد شدند به قدر همان اعمال زشت Those who have acquired evil deeds will have an evil reward

سَيَّة بِمثِّلها وَ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ

مجازات شوند و گرد خواری و رسوایی بر رخسارشان نشیند، similar to them. Disgrace will overshadow them;



و نگهبانی از (عذاب) خدا نیابند، they will have no defender from God,

كأنما أغشيت وجوههم قطعا

گویی روی آنها را قطعههایی just as if their faces had been covered



از شب ظلمانی پوشاندهاند، آنان with a strip of darkest night. Those



اهل آتش دوزخ و در آن همیشه معذبند. (۲۷) will become inmates of the Fire; they will live there for ever. (27) 🍐



و ما روزی همهٔ خلق را جمع آریم Some day We will summon them all together;



آن گاه به مشرکان گوییم: then We shall tell those



اَشْرَكُوا مَكَانَكُمُ اَنْتُمْ وَشُرَكَاؤُكُمْ

شما و بتهاتان در مکان خود بایستید، who have associated [others in Our worship]; "[Keep to] your place,



سپس میانشان جدایی افکنیم، you and your associates!" We will sort them out,

وَ قَالَ شُرَكَاوُهُمُ

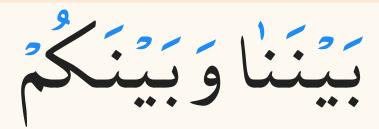
و بتان و سایر معبودان باطل زبان گشوده گویند: and their associates will say:



شما هرگز ما را پرستش نمی کردید. (۲۸) "You did not worship Us (28)

فَكفى بِاللَّهِ شَهِيدًا

پس شهادت و حکم خدا God suffices as a Witness



میان ما و شما کفایت کند between us and you.





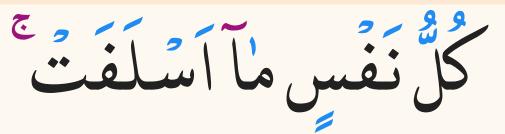
که ما We were



از پرستش شما غافل بودیم. (۲۹) unaware that you were even worshipping us." (29)

هُنَا لِلْكُ تَبُلُوا

در آن روز هر شخصی جزاء اعمال نیک There each soul will be tested

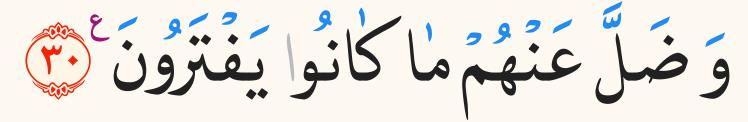


و بدی که پیش از این کرده خواهد دید for whatever it has sent on ahead in the past,



وَ رُدُوا إِلَى اللَّهِ مَوْلِهُمُ الْحُقِ اللَّهِ مَوْلِمُهُمُ الْحُقِ اللَّهِ مَوْلِمُ اللَّهِ مَوْلِمُهُمُ الْحُقِ اللَّهِ مَوْلِمُ اللَّهُ مَا اللَّهِ مَوْلِمُ اللَّهِ مَوْلِمُ اللَّهِ مَوْلِمُ اللَّهُ مَوْلِمُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَوْلِمُ اللَّهُ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّلْحُولُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللّلْمُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ

و همه به سوی خدا، معبود و مولای حقیقی خود بازگردانده شوند، and they will be handed over to God, their rightful Patron.



و خدایان باطل که به دروغ به خدایی می بستند همه از دستشان برود. (۳۰) Anything they have invented will leave them in the lurch. (30) \Diamond

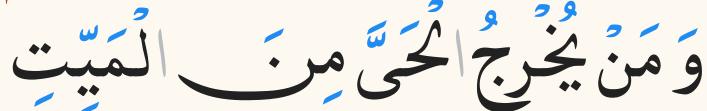
قُلُ مَنْ يَرَزُقُكُمْ مِنَ السَّمَاءِ وَالْارْضِ

مشرکان را بگو: کیست که از آسمان و زمین به شما روزی می دهد؟ SAY: "Who provides for you out of Heaven and Earth?



یا کیست که گوش و چشمها عطا میکند؟ Who controls hearing and eyesight?





و کیست که از مرده زنده Who brings the living forth from the dead,



و از زنده مرده برمیانگیزد؟ and brings the dead forth from the living?



وَ مَنْ يُدَبِّرُ الْأَمْرُ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ

و کیست که فرمانش عالم آفرینش را منظم می دارد؟ پس خواهند گفت: Who regulates the affair?" They will say: "God [Alone]";



خدای یکتاست. به آنها بگو: پس چرا خدا ترس نمی شوید؟ (۳۱) so SAY: "Will you not then do your duty?" (31)

فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحُقْ

چنین خدای قادر یکتایی به حقیقت پروردگار شماست Such is God, your rightful Lord!



و بعد از حق و حقیقت چه باشد غیر گمراهی؟ What exists except error after Truth,





پس به کجا میبرندتان؟ (۳۲) so why do you disregard it? (32)



این چنین حکم شقاوت و کلمهٔ عذاب Thus your Lord's word proves itself to be true



عَلَى النَّذِينَ فَسَقُوا

بر فاسقان محقق شد with those who act immorally.

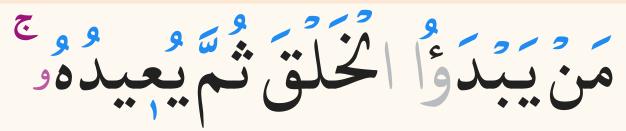


که دیگر ایمان نمی آورند. (۳۳) They do not believe. (33)





بگو که آیا هیچ یک از بتان و خدایان شما SAY: "Has any of your associates



بر این کار قادر است که در آغاز خلق را بیافریند و سرانجام برگرداند؟ ever attempted to create anything, then repeated it?"



قُلِ اللّٰهُ يَبَدُوا الْحُلْقُ ثُمُّ يُعِيدُهُ وَ لَا اللّٰهُ يَبِيدُهُ الْحُلْقُ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَ

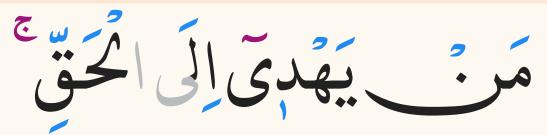
بگو: تنها خدای یکتاست که در اول خلایق را خلق کرده آن گاه همه را (به SAY: "God begins with creation; then performs it (all over again).



سوی خود) بازمی گرداند، پس کجا می گردانندتان؟ (۳۴) How is it that you shrug it off?" (34)



باز بگو: آیا هیچ یک از بتان و خدایان شما مشرکان SAY: "Does any of your partners



(کسی را) به راه حق هدایت تواند کرد؟ guide one to Truth?"



قُلِ اللَّهُ يَهُدى لِلْحَقِ طَ

بگو: تنها خداست که به راه حق هدایت میکند، SAY: "God guides to Truth.



آیا آن که به راه حق رهبری میکند So is someone who guides to Truth



أحق أن يتبع أمن لا يهدي إلا أن

سزاوارتر به پیروی است یا آن که خود هدایت نیابد مگر آنکه worthier to be followed than someone who does not guide unless he himself



هدایتش کنند؟ پس شما مشرکان را چه شده، چگونه قضاوت میکنید؟ (۳۵) is guided? What is the matter with you? How do you decide things?" (35)

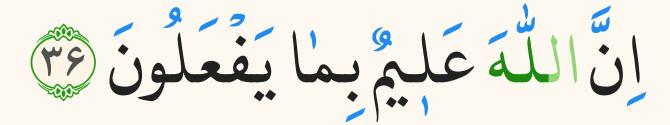


واکثراین مردم جزاز خیال و گمان باطل خود از چیزی پیروی نمی کنند در صورتی که Most of them merely follow conjecture.



گمان و خیالات موهوم هیچ از حق بی نیاز نمی گرداند (و به علم یقین نمی رساند)

However guessing is no substitute for Truth.



و خدا به هر چه این کافران میکنند آگاه است. (۳۶) God is Aware of whatever they are doing. (36)



و این قرآن نه بدان پایه است This Reading was not invented



أَنْ يُفْتَرَى مِنْ فَونِ اللَّهِ

که کسی جز به وحی خدا تواند بافت، by anyone except God;



but [it exists] as a confirmation from the Lord of the Universe

لیکن سایر کتب آسمانی را تصدیق میکند



وَ تَفْصِيلُ الْكِتَابِ

و كتاب الهى را به تفصيل بيان مىكند for what He already has and [serves]



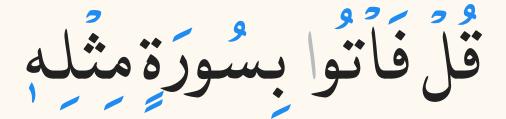
که بی هیچ شک نازل از جانب خدای عالمیان است. (۳۷) as an analysis of the Book which contains no doubt. (37)



أم يقولون افترية

بلکه کافران می گویند قرآن را (محمد) خود بافته است.

Or do they say: "He has made it up!"?



بگو: اگر راست می گویید شما خود SAY: "Produce a chapter like it,



وَ ادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ

و هم از هرکس نیز می توانید کمک بطلبید and appeal to anyone you can manage to besides God



و یک سوره مانند آن بیاورید. (۳۸) if you are so truthful." (38)

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ يُحِيطُوا بِعِلْمِهِ

بلکه انکار چیزی را میکنند که علمشان به آن احاطه نیافته Instead they reject what they cannot grasp any knowledge about,



و حقیقت و باطن آن هنوز به آنان نرسیده است، [especially] when its interpretation has never come to them.



پیشینیان هم این چنین رسل و آیات خدا را تکذیب کردند، Likewise those before them rejected [it];



پس بنگر عاقبت کار ستمکاران عالم به کجا کشید! (۳۹) so watch how the outcome will be for wrongdoers! (39)

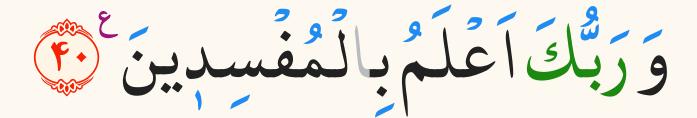
وَ مِنْهُمْ مِنْ يُؤْمِنُ بِهُ

و برخی از مردم به قرآن ایمان می آورند Some of them believe in it



و برخی ایمان نمی آورند، while others do not believe in it.





و خدای تو حال تبهکاران را بهتر می داند. (۴۰) Your Lord is quite Aware as to who are corrupt. (40)



و اگر تو را تکذیب کردند بگو: عمل من برای من If they should reject you, then SAY: "My behavior is my own concern,

وَ لَكُمْ عَمَلُكُمْ عَمَلُكُمْ

و عمل شما برای شما (هر کس جزای خود را خواهد یافت) while your behavior is your concern.



شما بریء از کردار من هستید You are innocent of anything I do,





و من بیزار از کردار شما. (۴۱) while I am innocent of what you are doing." (41)

وَ مِنْهُمْ مَنْ يُسْتَمِعُونَ النَّاكَ اللَّهُاكَ النَّاكَ النَّاكَ اللَّهُاكَ النَّاكَ اللَّهُاكَ اللَّهُاكَ

برخی از این منکران (چون قرائت قرآن کنی) به ظاهر به تو گوش کنند Some of them however do listen to you.



(ولی به معنی نمی شنوند) آیا تو کران را گر چه هیچ عقل Yet can you make the deaf hear,



و ادراکی ندارند از کلام خدا توانی چیزی بشنوانی؟ (۴۲) even though they do not use their reason? (42)





و برخی از منکران (هنگام تلاوت قرآن به چشم ظاهر)
Others of them



در تو مینگرند (ولی به مقام باطن تو پی نمیبرند) will look towards you.



ا فَانْتُ تَهْدِى الْعُمْى

آیا تو کوران را گر چه هیچ نبینند Yet will you guide the blind,

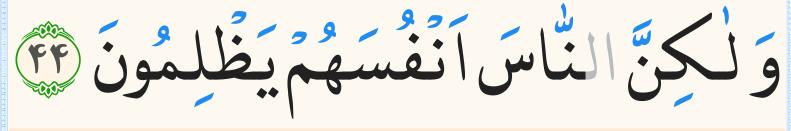


هدایت توانی کرد؟ (۴۳) no matter how they do not see? (43)



إِنَّ اللَّهُ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيَّا

خدا هرگز به مردم ستم نمیکند God does not harm mankind in any way,



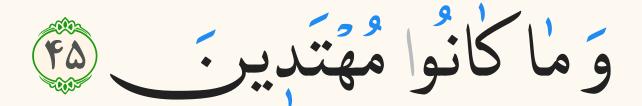
ولی مردم، خود در حق خویش ستم میکنند. (۴۴) but men do harm themselves. (44) وَ يَوْمَ يَحُشُرُهُمْ كَأَنْ لَمْ يَلْبَثُوا إِلَّا

و روزی که همهٔ خلایق را جمع آرد گویا (در دنیا) ساعتی از روز، Some day He will summon them; it will be as if they had merely been

ساعة مِنَ النّهارِ يَتعارَفُونَ بَيْنَهُمْ

بیش درنگ نکردهاند، (در آن روز) یکدیگر را کاملاً می شناسند، hanging around for an hour during daylight. They will recognize one another قَدُ خُسِرَ النَّذِينَ كُذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ

آنان که لقای خدا را انکار کردند بسیار زیان کردهاند Those who have denied they will meet God will lose out



و هرگز راه نیافتهاند. (۴۵) and never be guided. (45)

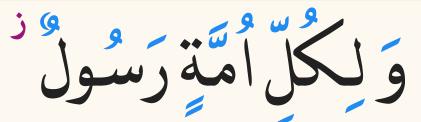
واگرما بعضی از عقاب آن منکران راکه وعده کردیم (در حیات دنیا) به تونشان دهیم یا (به Whether We show you some of what We have promised them

او نتوفیناک فالینا مرجعهم

تأخیرافکنده و پیشترازعقاب آنها) قبض روح توکنیم بازبازگشت آنان در قیامت به سوی ماست، or let you pass away [instead], to Us is their return;

ثُمَّ اللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ عَيْ

آن گاه خدا بر اعمال آنها گواه و آگاه است. (۴۶) moreover God will be a Witness for whatever they have been doing. (46)



و برای هر امتی رسولی است Every nation has a messenger.



فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قَضِي بَيْنَهُمْ

که هرگاه رسول آنها آمد (و حجت بر آنان تمام شد) میان آنها Once their messenger has come, judgment will be passed upon them



حکم به عدل شود و بر هیچ کس (در کیفر و پاداش) ستم نخواهد شد. (۴۷) ان این in all fairness and they will not be wronged. (47)

وَ يَقُولُونَ مَنَى هٰذَا الْوَعَدُ

و (کافران) گویند: پس این وعدهٔ قیامت کی خواهد بود They will say: "When will this promise be,



اگر شما راستگویید؟ (۴۸) if you have been so truthful?" (48)



قُلُ لا آمُلِكُ لِنَفْسِي ضَرًّا وَلا نَفْعًا"

پاسخ ده که من مالک نفع و ضرر خود نیستم (تا چه رسد به دیگران)
SAY: "I control no harm nor any advantage by myself except



مگر هر چه خدا خواهد، برای هر امتی اجل معینی است concerning whatever God may wish. Each nation has a deadline: 🕒

إذا جاءً أجَلُهُمْ فلا يَسْتَأْخِرُونَ

که چون فرا رسد ساعتی پس whenever their deadline comes, they will not postpone it



و پیش نخواهند شد. (۴۹) for an hour nor will they advance it. (49)

قُلُ ارَء بِهُ إِنْ اتنكُمْ عَذَا بُهُ و

بگو: مرا خبر دهید که اگر شب یا روز، عذاب خدا SAY: "Have you considered whether His torment will come



شما را فرا رسد (چه راه مفرّی دارید و) to you (all) at dead of night or by daylight?



ماذا يستعجل مِنْهُ الْمُجرمُونَ ﴿

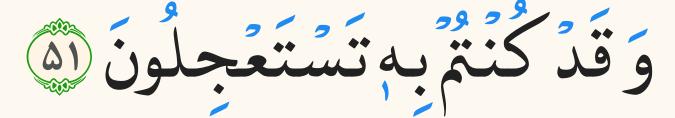
گناهکاران چه چیزی را از او به تعجیل می طلبند؟ (۵۰) What part of it will criminals try to hurry up? (50)



آیا آن گاه که عذاب واقع شد به او ایمان می آورید؟ Yet now when it is happening, will you believe in it?



الآن (ایمان آوردید و به جزع و توبه برخاستید)؟
Still you



و حال آنکه قبلاً عذاب را به تعجیل می خواستید. (۵۱) were just trying to hurry it on!" (51)



آن گاه به ستمکاران گویند:

Then those who have done wrong will be told:



بچشید عذاب ابدی را، آیا این عذاب،

"Taste the torment of eternity. Have you not been rewarded merely 6



جز نتیجهٔ اعمال زشت شماست؟ (۵۲) with something you have earned?" (52)



کافران از تو می پرسند که آیا این (وعدهٔ عذاب) حق است؟ They will enquire from you: "Is it true?"

قِلُ ای و رقب آنه و لکق

بگو: آری قسم به خدای من که البته حق است SAY: "Indeed, by my Lord, it is true!

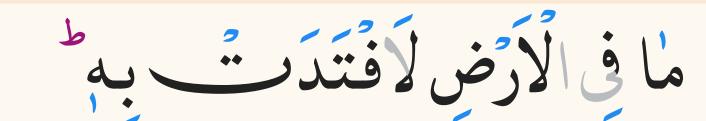


و شما از آن هیچ مفرّی ندارید. (۵۳) You cannot avert it." (53)



وَ لَوْ أَنَّ لِكُلِّ نَفْسِ ظَلَّمَتُ

و اگر در (آن روز) مردم ستمکار، مالک روی زمین باشند آرزو کنند که همهٔ Even though each person who has done something wrong had



دارایی خود را فدا دهند (تا مگر خویشتن را از عذاب برهانند و نتوانند) everything on earth, he would still try to ransom himself with it.

وَ اَسَرُّوا النَّذَامَةُ لَمًّا رَاوُا الْعَذَابَ

و چون عذاب را مشاهده کنند حسرت و پشیمانی خود را پنهان دارند They will conceal regret once they see the torment.



(که شماتت از مردم نکشند) و در حق آنها حکم به عدل شود Judgment will be passed upon them in all fairness,



و به آنان هیچ ستمی نخواهد شد. (۵۴) and they will not be wronged. (54)

الآان لله ما في السَّموات و الأرض

آگاه باشید که هر چه در آسمانها و زمین است ملک خداست Does God not possess whatever is in Heaven and Earth?



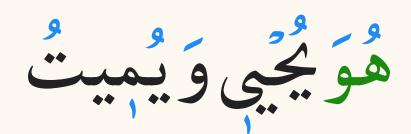
و هم آگاه باشید که وعدهٔ خدا همه حق محض است،

Is not God's promise true?



ولى اكثر خلق از آن آگه نيستند. (۵۵) Yet most of them do not realize it. (55)





خداست که زنده میکند و می میراند He gives life and brings about death,

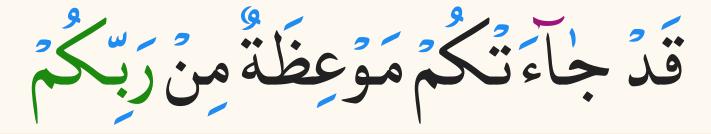


و باز همه به سوی او بازگردانده می شوید. (۵۶) and to Him will you (all) return. (56)





ای مردم عالم، O mankind,



به حقیقت نامهای که همه پند و اندرز instruction has been given you by your Lord,



وَ شِفَاءً لِما فِي الصُّدُورِ

و شفای دلها و هدایت and healing for whatever is in your breasts,



و رحمت بر مؤمنان است از جانب خدایتان آمد. (۵۷) plus guidance and mercy for believers. (57)

بگو که باید منحصراً به فضل و رحمت خدا شادمان شوند (و به نزول قرآن SAY: "In God's bounty and mercy, therein let them rejoice.



مسرور باشند) که آن بهتر و مفیدتر از ثروتی است که میاندوزند. (۵۸) It is better than what they are collecting." (58) قُلُ ارءَيْمُ ما آنُزل اللهُ لَكُمْ مِنْ رِزْقٍ

باز (به مشرکان عرب) بگو: با من بگویید که آیا رزقی که خدا برای شما فرستاده SAY: "Have you considered what sort of sustenance God has sent

فَجَعَلْتُمْ مِنْهُ حَرَامًا وَحَلَالًا

(و حلال فرموده) و شما از پیش خود بعضی را حرام و بعضی را حلال میکنید، down to you, and what you have been forbidden and permitted?" 👌



آیا این به دستور خداست SAY: "Has God allowed you it



یا بر خدا افترا می بندید؟ (۵۹) or are you inventing something about God?" (59)





و آنان که بر خدا دروغ می بندند What will be the thought of those



مگر چه گمان دارند به روز قیامت؟! who invent a lie about God, on Resurrection Day?



إنّ اللّه لذو فضلٍ على النّاسِ

البته خدا را با بندگان فضل و احسان بسیار است God possesses bounty for mankind,



ولى اكثر مردم شكر نمىكنند. (۶۰) yet most of them are not grateful." (60)





و تو در هیچ حالی نباشی No matter what business you may be engaged in



و هیچ آیه ای از قرآن تلاوت نکنی as well as whatever you may quote from any reading,

وَ لا تَعُمَلُونَ مِنْ عَمَلِ الْأَكْنَا

و به هیچ عملی تو و امت وارد نشوید جز آنکه you (all) do not perform any action unless



ما همان لحظه شما را مشاهده میکنیم we act as Witness for you when you are occupied with it.



وَ مَا يَعَزُّبُ عَنْ رَبِّكَ مِنْ مِثْقَالِ ذَرَّةٍ

و هیچ چیز به وزن ذرهای، در همهٔ زمین No atom's weight escapes your Lord



و آسمان از خدای تو پنهان نیست on Earth nor in Heaven,





و کوچکتر از ذره و بزرگتر از آن، nor anything smaller than that nor larger,



هر چه هست همه در کتاب مبین حق (و لوح علم الهی) مسطور است. (۶۱)

unless it is [recorded] in a plain Book. (61)



آگاه باشید که دوستان خدا هرگز هیچ ترسی (از حوادث آیندهٔ عالم)

God's adherents should have



و هیچ حسرت و اندوهی (از وقایع گذشتهٔ جهان) در دل آنها نیست. (۶۲) no fear nor need they worry. (62)

آلْذِيرِ عَامَنُوا

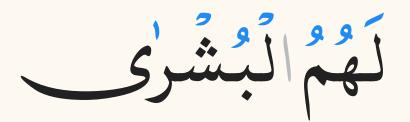
آنان که اهل ایمان Those who believe



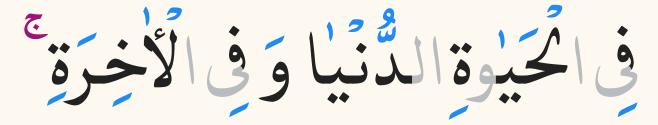
و خداترسند. (۶۳)

and have done their duty (63)





آنها را پیوسته بشارت است هم در حیات دنیا will have good news concerning



(به مکاشفات در عالم خواب) و هم در آخرت (به نعمتهای بهشت). worldly life as well as about the Hereafter.

۲۳.

لأتبديل لكلمات الله

سخنان خدا را تغییر و تبدیلی نیست، There is no way to alter God's words;



این است فیروزی بزرگ. (۶۴) that will be the supreme Achievement. (64)



و سخن منکران خاطرت را غمگین نسازد، که هر عزت و اقتداری Do not let their talk sadden you; prestige rests entirely



مخصوص خداست و او شنوا و داناست. (۶۵) with God. He is the Alert, Aware. (65)

الآان لله من في السَّموات

آگاه باش که هر که در همهٔ آسمانها Does not anyone in Heaven and anyone

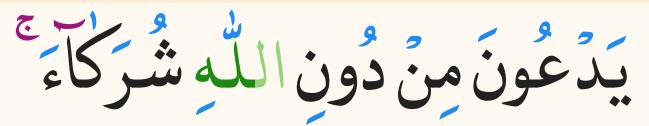


و هر که در زمین است ملک خداست on Earth belong to God?





و مشرکان که What do those follow,



غیر از خدا را میخوانند چه چیزی را پیروی میکنند؟ who appeal to associates instead of to God?



إنْ يَتْبِعُونَ إِلاَّ الظَّنَّ

آنچه پیروی میکنند گمان باطلی بیش نیست They merely follow conjecture



و جز آنکه دروغی بافند و تخمینی زنند کاری ندارند. (۶۶) and they are only guessing. (66)



هُوَ النَّذِي جَعَلَ لَكُمُ النَّبَلَ

اوست خداوندی که شب تار را برای آسایش شما He is the One Who has granted you night

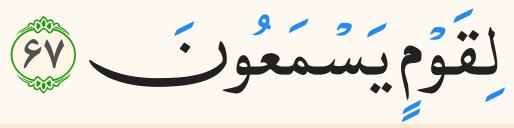


و روز را روشن (برای امر معاش) مقرر فرمود، to settle down in, and daylight to see your way around.





که در آن نشانههایی (از قدرت خدا) In that are signs



برای مردمی که بشنوند پدیدار است. (۶۷) for folk who listen. (67)



فالوا انخذ الله ولدًا

کافران قائل شدند که خدا فرزندی اتخاذ کرده "They say: "God has adopted a son."

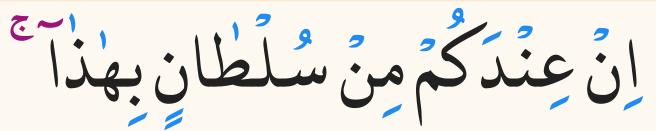


(چنین نیست) او منزه است و هم بی نیاز، Glory be to Him! He is Transcendent.



لَهُ وما فِي السَّمَوٰ اتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

که هر چه در آسمانها و زمین است همه ملک اوست، He holds whatever is in Heaven and whatever is on Earth!



و شما کافران و مشرکان بر این قول خود هیچ دلیلی ندارید، Do you have any authority for this?

اتَقُولُونَ عَلَى اللّهِ

آیا بی دلیل و از روی جهالت Are you saying something



نسبت به خدا چنین دروغ سخن می *گ*ویید؟! (۶۸) you do not know about God? (68) 74.



بگو: هرگز آنان که به خدا SAY: "Those who invent



نسبت دروغ دهند نجات و رستگاری ندارند. (۶۹) such a lie about God will not prosper." (69)





(این گفتار باطل، همه برای طمع) متاع دنیاست، Enjoyment is [meant] for this world;

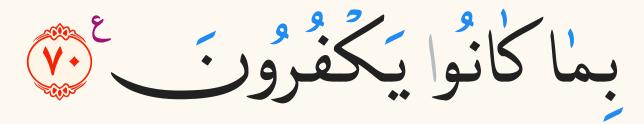


سپس بازگشتشان به سوی ما خواهد بود then to Us will be their return.



ثُمُّ نُذِيقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيدَ

و ما آنها را به کیفر کفرشان Then We will let them taste severe torment



عذابی سخت بچشانیم. (۷۰) because of how they have disbelieved. (70)



747

﴿ وَاتُلُ عَلَيْهِمْ نَبَا نُوحٍ إِذْ قَالَ لِقُومِهُ

و حکایت نوح را بر اینان باز خوان که به امتش گفت: Quote Noah's story to them when he told his people:



ای قوم اگر مقام رسالت و اندرز من به آیات خدا "My people, if my staying around here bothers you



وَ تَذْكِيرِي بِعَايِّاتِ اللَّهِ فَعَلَى اللَّهِ

بر شما گران می آید، من تنها به خدا توکل کردم، شما هم به اتفاق بتان and my reminding you about God's signs, well I rely on God, so make

تُوكَلُتُ فَأَجُمِعُوا أَمْرَكُمْ وَشُرَكَاءً كُمْ

و خدایان باطل خود، هر مکر و تدبیری (بر آزار من) دارید انجام دهید your designs on me and those you have associated [with God]; 💩

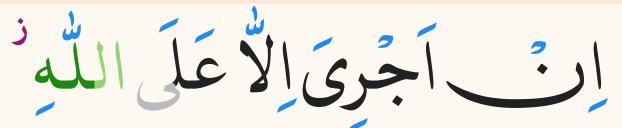
ثُمُّ لا يكن امركم عليكم عُمَّةً

تا امر بر شما پوشیده نباشد و دربارهٔ من هر مکر then do not let your business seem so gloomy.



و اندیشه دارید به کار برید و مهلتم ندهید. (۷۱) Next decide about me, and do not put me off. (71) فَإِنْ تُولِّينَمْ فَمَا سَالَتُكُمْ مِنْ اَجُرِ ذَا فَإِنْ تُولِّينَمْ فَمَا سَالَتُكُمْ مِنْ اَجُرِ

پس اگر شما روی گردانیده (و نصیحت مرا نپذیرفتید) من از شما اجری نخواسته So should you turn away, I have not asked you for any payment;

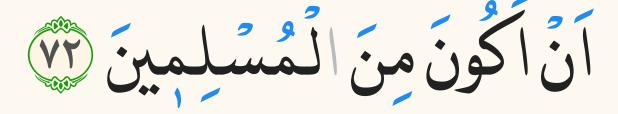


بلکه اجر من تنها بر خداست my payment comes only from God,





و من خود از جانب حق مأمورم and I have been ordered



که از اهل اسلام و تسلیم حکم او باشم. (۷۲) to become a Muslim." (72) قوم نوح باز او را تكذيب كردند، ما هم او و پيروانش را Yet they still rejected him, so We saved him and whoever



که با او در کشتی بودند نجات داده و خلفای روی زمین قرار دادیم was in the Ark along with him. We set them up as survivors



و آنان که آیات ما را تکذیب کردند همه را غرق کردیم، and drowned those who had rejected Our signs.



بنگر تا عاقبت انذار شدگان به کجا کشید! (۷۳)

Watch how the outcome will be for those who were warned! (73)

ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْ بَعُدِهِ رُسُلًا إِلَى قَوْمِهِمْ

آن گاه بعد از نوح پیغمبرانی را به امّتهاشان فرستادیم، Then We despatched messengers to their people later on,



آنها با آیات و معجزات بر آن امتها آمدند and they brought explanations with them.



فَمَا كَانُوا لِبُؤُمِنُوا

و آنان هم همان آیاتی را Still they were not going to believe

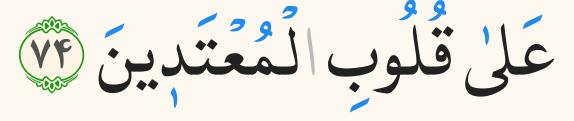


که پیشینیان تکذیب کردند، تکذیب کرده و ایمان نیاوردند. in something they had already rejected;



كذلك نطبع

این چنین ما هم thus We seal off



بر دلهای سرکشان مُهر برنهیم. (۷۴) the hearts of the defiant. (74)



آن گاه بعد از آن رسولان، موسی و هارون را Next We sent Moses and Aaron after them



با معجزات خود به سوی فرعون و اشراف مملکت او فرستادیم، with Our signs for Pharaoh and his councillors.

فاستكبروا

آنها هم گردنکشی کردند Yet they acted proudly



و مردمی تبهکار بودند. (۷۵) and were criminal folk. (75)



فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحُقْ مِنْ عِنْدِنَا

و چون حق از جانب ما بر آنها آمد When Truth came to them from Our very presence,



گفتند: این سحر بودنش بر همه آشکار است. (۷۶) they said: "This is sheer magic!" (76)

فال موسى

موسی به آنان گفت: Moses said:



آیا به آیات حق که برای شما آمد نسبت سحر می دهید؟ "Do you say about Truth when it has come to you:



أسحرهذا

آیا این سحر است
's this magic?'



و حال آنکه ساحران را هرگز فلاح و فیروزی نخواهد بود؟! (۷۷) Magicians never prosper." (77)

قَالُوا اجئتنا لِتَلْفِتنا

پاسخ دادند که آیا تو آمدهای که ما را They said: "Have you come to us to turn us away



از عقاید و آدابی که پدران خود را بر آن یافته ایم بازگردانی from what we found our forefathers doing?



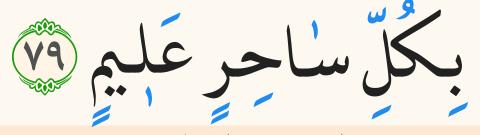
تا خود و برادرت هارون در زمین سلطنت یابید و بر ما حکمفرما شوید؟
And so greatness on earth may belong to both of you?



ما هرگز به شما ایمان نخواهیم آورد. (۷۸) We do not believe in either of you." (78)



و فرعون (به اتباعش) گفت: هر کجا ساحری ماهر و داناست Pharaoh said: "Bring me



همه را نزد من حاضر کنید. (۷۹) every cunning magician!" (79)



آن گاه که ساحران همه حاضر شدند موسی به ساحران گفت When the magicians came, Moses told them:



که شما اول بساط سحر خود را بیندازید. (۸۰) "Cast whatever you are going to cast." (80)

فَلَمَّا ٱلْقُوا قَالَ مُوسَى مَا جِئَتُمْ

آن گاه که ساحران بساط جادو انداختند، When they cast [it], Moses said: "What you have produced



موسى گفت: خدا البته سحر شما را باطل خواهد كرد، is magic. God will cancel it out;



که خدا God



هرگز عمل مفسدان را اصلاح نکند. (۸۱) does not promote the work of mischief-makers. (81)



وَ يُحِقّ اللّٰهُ الْحُقّ بِكُلِّمَاتِهِ

و خدا به (آیات و) کلمات خود، حق را تا ابد پایدار گرداند God verifies the Truth through His own words



هر چند بدکاران عالم راضی نباشند. (۸۲) no matter how criminals may hate it." (82)



پس کسی به موسی ایمان نیاورد جز قبیلهٔ او Only some offspring among his own folk believed in Moses

عَلَىٰ خُونِ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَابِهِمُ

آن هم با حال خوف و تقیه از فرعون و مهتران اتباعش because of fear for Pharaoh and his councillors,

انَ يَفْتِنَهُمْ وَإِنْ فِرْعُونَ لَعَالِ

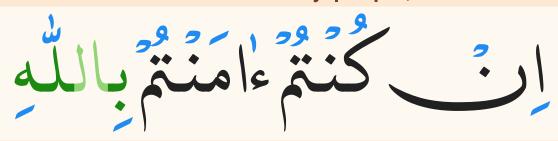
که مبادا فرعون در صدد فتنه و قتلشان برآید که فرعون در سرزمین مصر lest he might put them to some test. Pharaoh was so haughty



بسیار علو و سرکشی داشت و سخت متعدی و ستمکار بود. (۱۳ on earth and besides he was a dissipated man. (83)

وَ قَالَ مُوسَى يَا قَوْم

و موسى گفت كه اى قوم من، Moses said: "My people,



شما اگر به حقیقت، ایمان به خدا آورده if you believe in God,



فَعَلَيْهِ تَوَكُلُوا

و اگر به راستی then rely on Him



تسلیم فرمان او هستید بر او توکل کنید. (۸۴) if you are Muslims." (84)



فَقَالُوا عَلَى اللَّهِ تَوَكَّلْنَا رَبُّنَا

پیروان موسی نیز همه گفتند: ما بر خدا توکل کردیم، بار الها They said: "On God do we rely. Our Lord,



ما را دستخوش فتنهٔ اشرار و قوم ستمکار مگردان. (۸۵) do not turn us into a trial for wrongdoing folk! (85)

و نجنا برحُمتك

و ما را به رحمت و لطف خود Save us through Your mercy



از شر کافران نجات ده. (۸۶) from such disbelieving folk!" (86)



وَ او حَينا إلى موسى و أخيه

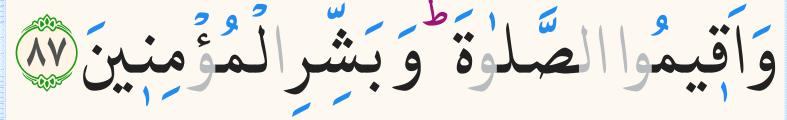
و به موسى و برادرش (هارون) وحى كرديم كه شما براى پيروانتان در شهر So We inspired Moses and his brother [as follows]:

أَنْ تَبُوّا لِقُومِكُما بِمِصْرَ بَيُوتًا

مصر منزل گیرید و (اکنون که از بیم فرعونیان به مساجد نتوانید رفت)،
"Settle your people down in houses in Egypt

وَ اجْعَلُوا بِيُوتَكُمْ قِبْلَةً

خانه هایتان را قبله و معبد خود قرار دهید و نماز به پا دارید و (تو هم ای and turn your houses into shrines;



رسول) مؤمنان را (به فتح در دنیا و بهشت در آخرت) بشارت ده. (۸۷) keep up prayer and announce good news to believers." (87)

وَ قَالَ مُوسِى

و موسى عرض كرد: Moses said:

رَبّنا إنّك عاتبت فرعون و ملاه

"Our Lord, You have given Pharaoh and his councillors

بار الها تو به فرعون و فرعونیان



زينة و أموالا في الحيوة الدنيا

در حیات دنیا ملک و اموال و زیورهای بسیار بخشیدی splendor and wealth during worldly life.



که - پروردگارا - بدین وسیله بندگان را از راه تو گمراه کنند، Our Lord, is it so they may lead [us] off from Your way?

رَبّنا اطمس على أموالهم

بار خدایا، اموال آنها را نابود گردان Our Lord, wipe out their wealth



و دلهایشان را سخت بربند and firm up their hearts



فلايؤمنوا

که ایمان نیاورند so they may not believe



تا هنگامی که عذاب دردناک را مشاهده کنند. (۸۸) until they see painful torment." (88)

قَالَ قَدُ أُجِيبَتُ دُعُوتُكُما

خدا فرمود: دعای شما مستجاب شد، He said: "Your appeal has been answered,



پس هر دو استوار و پا برجا باشید so act straightforward





و از راه and do not follow along



مردم جاهل پیروی مکنید. (۸۹) the way of those who do not know." (89)



﴿ وَ جَاوَزُنَا بِبَنِّي إِسُرَائِيلَ الْبَحْرَ

و ما بنی اسرائیل را از دریا گذرانیدیم So We brought the Children of Israel across the sea. Pharaoh and

فَأَتْبُعُهُمْ فِرْعُونَ وَجُنُودُهُ وَبُغِبًا وَعُدُوا

پس آنگه فرعون و سپاهش به ظلم و ستمگری آنها را تعقیب کردند his armies had them followed in hot pursuit and fought [them] off حَتَّى إِذَا آدر كُهُ الْغَرَقُ قَالَ عَامَنْتُ

تا چون هنگام غرق فرعون فرا رسید گفت: اینک من ایمان آوردم until, as drowning overtook him, he said: "I believe that



که حقّا جز آن کسی که there is no deity except the One



عٰامنت به بنوا اِسْرائيل

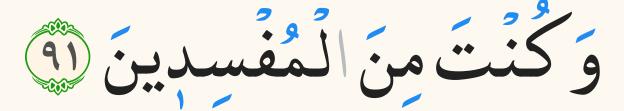
بنی اسرائیل به او ایمان دارند خدایی در عالم نیست Whom the Children of Israel believe in.



و من هم از مسلمانان و اهل تسليم فرمان او هستم. (٩٠) I am [now] a Muslim." (90)

عَالَانَ وَقَدْ عَصِيْتَ قَبْلُ

اکنون باید ایمان بیاوری؟ در صورتی که از این پیش عمری به (کفر و) Now, you had disobeyed before



نافرمانی زیستی و از مردم ظالم بدکار بودی. (۹۱) and been a mischief-maker! (91)



فَالْبُومُ نُنجِيكَ بِبَدُنِكَ

پس ما امروز (تو را غرق دریای هلاک کرده و) بدنت را However today We will preserve you in your body



برای عبرت آیندگان به ساحل نجات می رسانیم so you may be a sign to anyone who comes after you.



وَإِنَّ كَثِيرًا مِنَ النَّاسِ

با آنکه بسیاری از مردم Yet many people



از آیات قدرت ما غافل هستند. (۹۲) are quite heedless of Our signs. (92)



وَ لَقَدُ بَوَّانًا بَنِي إِسْرَائِيلَ

و محققاً ما بنى اسرائيل را (پس از هلاک دشمنان)
We settled the Children of Israel



به مقام صدق (و منزل آسایش) مسکن دادیم in a respectable dwelling





وازنعمتهای پاکیزه (درملک شام و مصر) روزی آنها کردیم، و همیشه بنی اسرائیل (درایمان and provided them with wholesome things.



به رسول خاتم) اتفاق داشتند تا زمانی که آن رسول با قرآن آسمانی برای هدایت آنها آمد

They did not disagree until knowledge came to them.

إِنْ رَبُّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ

آن گاه آغاز اختلاف کردند (ورسالت پیغمبربزرگ را از عناد و لجاج منکر شدند. ای رسول ما)

Your Lord will decide among them on Resurrection Day concerning



خدای تو روز قیامت میان آنها در آنچه اختلاف می کردند حکم خواهد کرد. (۹۳) whatever they have been disagreeing about. (93)



پس اگر شک و ریبی If you are in any doubt concerning



از آنچه به تو فرستادیم در دل داری what We have sent down to you,





از خودِ علمای اهل کتاب then question those



که کتاب آسمانی پیش از تو را می خوانند بپرس. who have read the Book before you:





همانا (کتاب آسمانی) حق از جانب خدایت بر تو آمد Truth has come to you from your Lord,



و ابداً نباید شک و ریبی در دل راه دهی. (۹۴) so do not be a waverer; (94)



و نباید هرگز از آنان که do not be someone who rejects

بِعَايَاتِ اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿ فَا اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿ وَاللَّهِ فَا اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿ وَاللَّهِ اللَّهِ فَا اللَّهِ فَتَكُونَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿ وَاللَّهِ اللَّهِ فَا اللَّهُ اللَّهِ فَا اللَّهُ فَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ فَا اللَّهُ اللّلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّلَّالِي اللَّهُ اللَّ

تكذيب آيات خدا كردند باشى كه از زيانكاران عالم خواهى شد. (٩٥)

God's signs, so you [turn out to] be a loser. (95)

الذين حقت عليهم

البته آنان که حکم عذاب خدا Those against whom your Lord's word



بر آنها حتم است ایمان نمی آورند. (۹۶) has been confirmed will never believe (96)

وَ لُوْ جَاءَتُهُمْ كُلُّ ءَايَةً

اگر چه هر گونه معجزه و آیتی از جانب خدا بر آنان بیاید، until they see painful torment,



تا وقتی که عذاب دردناک را به چشم مشاهده کنند. (۹۷) even though every sign should be brought them. (97)

فَلُولًا كَانَتُ قَرْبَةً عَامَنَتُ

پس چرا باید از هیچ شهری در وقتی که ایمانشان سود میبخشد ایمان If only there had been a town which believed



نیاورند (و تا زمان معاینهٔ عذاب لجاجت کنند) و تنها قوم یونس باشند and whose faith had benefited it besides Jonah's people.

لمّا عامنوا كشفنا عنهم

که چون ایمان آوردند Once they believed,



ما عذاب ذلت را در دنیا از آنها برداشتیم و تا زمانی معین We lifted the torment of shame from them during worldly life





(که وقت مرگ طبیعی بود) آنها را متمتّع و بهره مند گردانیدیم. (۹۸) and let them enjoy things for a while. (98)



و اگر خدای تو (در مشیّت ازلی) می خواست اهل زمین If your Lord had so wished, everyone on earth



كُلُّهُمْ جَمِيعًا ۚ أَفَانَتُ تُكُرِهُ النَّاسُ

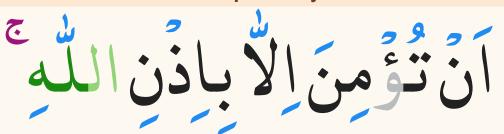
همه یکسره ایمان می آوردند، آیا تو می خواهی would have believed, all of them together!



تا به جبر و اکراه همه را مؤمن و خداپرست گردانی؟ (۹۹) So will you force mankind to become believers? (99)



و هیچ یک از نفوس بشر را It is not up to any soul



تا خدا رخصت ندهد ایمان نیاورد to believe unless it [happens] with God's permission;

وَ يَجْعَلُ الرِّجُسَ

و پلیدی (کفر و جهالت) را خدا برای مردم بی خرد He places a blight



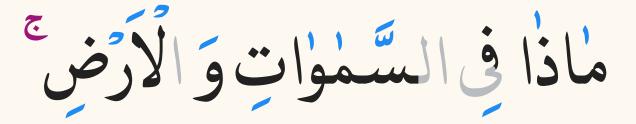
که عقل را کار نبندند مقرر می دارد. (۱۰۰) on those who do not use their reason. (100)



۳..

قُلِ انْظُرُوا

بگو: در آسمانها SAY: "Look at



و زمین بنگرید تا چه مشاهده می کنید. whatever [exists] in Heaven and Earth.





و (گر چه) مردمی را که نخواهند ایمان آورند Signs and warning



دلایل و آیات و بیم دادنهای الهی، هرگز سودمند نمیافتد. (۱۰۱) do not benefit any people who do not believe. (101)



پس مردمی که ایمان نمیآورند منتظر چیستند Do they expect anything except days like the ones

الأمثل أيّام الّذين خَلُوا مِنْ قَبُلِهِمْ

جز آنکه روزگار هلاکت و عذابی که پیشینیان دیدند به چشم ببینند؟ which happened to those who passed away before them?

قُلُ فَانْتُظِرُوا

بگو که شما (نزول عذاب را)، منتظر باشید SAY: "So wait;



که من هم با شما منتظر (نزول فتح و نصرت خدا) می باشم. (۱۰۲) I am one of those waiting alongside you." (102) قَمْ نَنْجَى رُسُلْنَا وَ النَّذِينَ عَامَنُوا عَلَيْهِ وَ النَّا وَ النَّذِينَ عَامَنُوا عَلَيْهِ الْمُنُوا عَلَيْهِ النَّا اللَّهُ اللَّ

آن گاه ما رسولان خود و مؤمنان را نجات می دهیم، Then We will save Our messengers and those who believe;



ما بر خود فرض کردیم که این چنین اهل ایمان را نجات بخشیم. (۱۰۳) it is thus right for Us to save believers! (103)

قِلُ بِأَ أَيْهَا النَّاسُ

بگو که ای مردم، SAY: "Mankind,



اگر شما به آیین من شک دارید if you are in any doubt concerning my religion,



فَلا اعْبُدُ النَّذِينَ

پس (یقین دارید که) من هرگز خدایان باطلی را well, I do not serve those



که شما می پرستید نخواهم پرستید، whom you serve instead of God



وَ لَكِنَ اعْبُدُ اللَّهُ الَّذِي يَتُوفْ كُمْ ذَا

بلکه تنها خدای یکتایی را که مرگ (و زندگانی) همهٔ شما خلایق but rather I worship God [Alone], Who will gather you (all) in.



به امر اوست می پرستم و مأمورم که خود از اهل ایمان باشم. (۱۰۴) I am commanded to be a believer: (104)

وَ أَنْ أَقِمْ وَجُهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا

و (خدا مرا امر کرده به) این که روی به جانب دین حنیف (اسلام 'Keep your face set towards religion, seeking [God] righteously



و آیین پاک توحید) آور و هرگز، همآیین مشرکان مباش. (۱۰۵) and do not be an associator (105)

وَ لاتدع مِن دُونِ اللّهِ

و غیر از خدای یکتا هیچ یک از این خدایان باطل را nor appeal to something that will

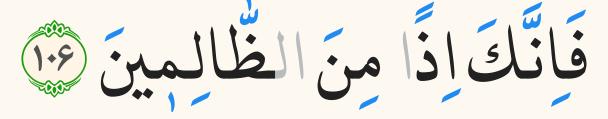


که به حال تو نفع و ضرری ندارند به خدایی مخوان neither benefit nor harm you, instead of to God [Alone].





وگرنه If you should do so,



از ستمکاران خواهی بود. (۱۰۶) you would then be a wrongdoer.' (106)

وَ إِنْ يَمْسَسُكُ اللَّهُ بِضَرِّ

و اگر خدا بر تو ضرری خواهد، If God should afflict you with any trouble,



هیچ کس جز او دفع آن ضرر نتواند، there is no one to remove it except Him,



وَإِنْ يُرِدُكُ بِخَيْرِ فَلَا رَادٌ لِفَضْلِهُ

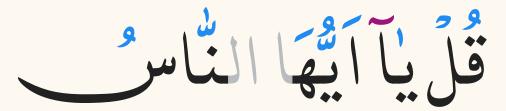
و اگر خیر و رحمتی خواهد باز احدی منع فضل او نتواند، while if He wants some good for you, there is no one who can spurn

يُصِيبُ بِهِ مَر أَ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ

که فضل و رحمت خود را به هر کس از بندگان بخواهد البته می رساند His bounty; He strikes any of His servants He wants to with it.



و اوست خدای بسیار آمرزنده و مهربان. (۱۰۷) He is the Forgiving, the Merciful!" (107)



بگو: ای مردم SAY: "Mankind,



به حقیقت (کتاب و رسول) حق از جانب خدایتان برای شما آمد، Truth has come to you from your Lord!

فَمَنِ اهْتَدَى فَإِنَّمَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ

پس هر کس هدایت یافت نفعش بر خود اوست Anyone who accepts guidance is guided only for his own sake; 🍐

وَ مَنْ ضَلَّ فَإِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا دُ

و هر کس به راه گمراهی شتافت زیانش بر خود اوست while anyone who strays away, will only become lost at his own risk.



و من نگهبان شما (از مؤاخذه خدا) نیستم. (۱۰۸) I am no custodian set up over you." (108)

وَ اتَّبِعُ مَا يُوحِي إِلَيْكَ وَ اصْبِرْ حَتَّى

و تو خود از وحی خدای که بر تو می رسد پیروی کن و راه صبر پیش گیر تا وقتی Follow whatever has been inspired in you and be patient

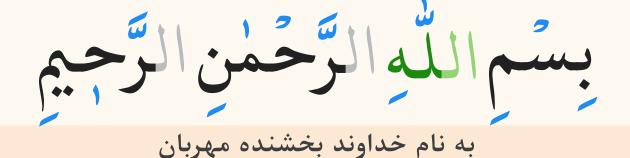


که خدا (میان تو و مخالفانت) حکم کند و او بهترین حکمفرمایان عالم است. (۱۰۹) until God judges, for He is the best Judge. (109)



سوره ۱۱ – ۱۲۳ آیه – مکی

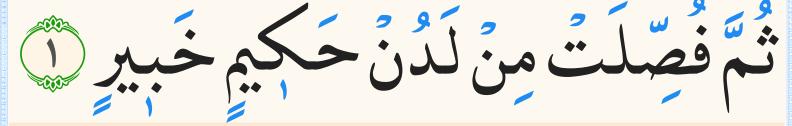
Surah 11: (Hud)



In the name of God, the Mercy-giving, the Merciful!

الرح كتابُ أُحُكِمَتُ عاياتُهُ

الر (اسرار این حرف نزد خدا و رسول است)، این قرآن کتابی است دارای آیاتی محکم A.L.R. [This is] a Book whose verses are decisive, and have been set



که از جانب خدایی حکیم و آگاه به تفصیل و بسیار روشن بیان گردیده است. (۱) forth in detail in the presence of Someone [Who is] Wise, Informed (1)

الاتعبدوا الاالله

(تا تذکر دهد به خلق) که جز خدای یکتا هیچ کس را نپرستید، so that you will serve only God [Alone]:



که من حقّا برای اندرز و بشارت شما امت آمده ام. (۲) "I am a warner, a herald from Him to you;" (2)



و (تا به شما بگویم که از گناهانتان) آمرزش از خدا طلبید and so you will seek forgiveness from your Lord;



و به درگاه او توبه و انابه کنید then turn towards Him [in repentance].



مَتْاعًا حُسنًا إِلَى آجَلِ مُسَمًّى

تا شما را تا اجل معین و هنگام مرگ، لذت و بهرهٔ نیکو بخشید He will let you enjoy a handsome allotment for a specific period,



و در حق هر مستحق رحمتی تفضل فرماید، and grant His bounty to everyone possessing bounty.



و اگر روی بگردانید سخت از عذاب روز بزرگ قیامت If you should turn away, then I fear the torment



بر شما می ترسم. (۳) of a great day for you. (3)



إلى الله مرْجعُ حُمْ

رجوع شما به سوی خداست Unto God is your return;

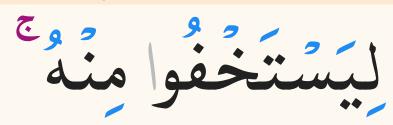


و او بر همه چیز تواناست. (۴) He is Capable of everything! (4)



الآ إنهم بثنون صدورهم

آگه باشید که آنان (یعنی منافقان امت) روی دلها از خدا می گردانند (و از حضور Indeed they wrap their breasts up to try



رسول و استماع کلام خدا دوری جسته و احتراز میکنند) تا خود را از او پنهان دارند، فی دارند، فی دارند، فی دارند، فی دارند، فی داد دوری خسته و احتراز میکنند) تا خود را از او پنهان دارند، فی دارند، فی داد دوری جسته و احتراز میکنند) تا خود را از او پنهان دارند،

الاحين يستغشون ثيابهم

آگاه باش که هرگاه سر در جامهٔ خود بییچند (که از حق پنهان شوند)
Whenever they attempt to cover themselves up with their clothing,



خدا هر چه پنهان یا آشکار کنند همه را میداند، does He not know whatever they conceal and what they disclose? \delta



که او He is



بر درون دلها محققاً آگاه است. (۵) Aware of whatever [their] breasts contain. (5)









easy.reading.quran



negaresh.asan negareshasanpub 🥏





www.negaresh-asan.ir